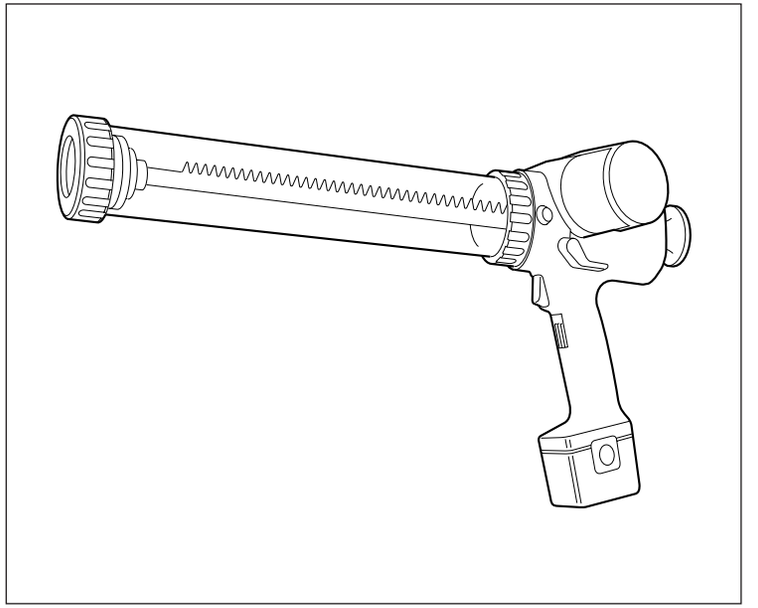
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

Panasonic®

Sealing Gun
Kartuschen-Pistole
Pistolet obturateur
Pistola sigillante
Kitspuit
Pistola de sellado
Fugepistol
Fogpistol
Fugepistol
Tiivistyspistooli

Model No: EY3654



Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes, die Betriebsanleitung bitte grüdlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.

Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan verktyget tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.

Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.

Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.

Matsushita Electric Works, Ltd.
Osaka, Japan

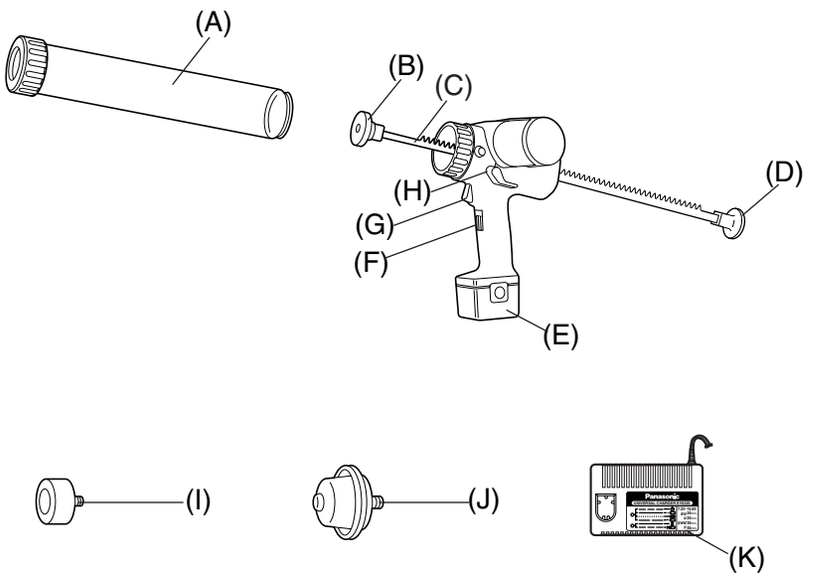
No.1 EN. GR. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN.
EY971036543 H1704

Printed in Japan

Index / Index / Index / Indice / Inhoudsopgave / Indice / Indeks Ordlista / Innhold / Sisältö

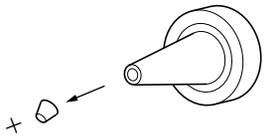
English:	Page	6
Deutsch:	Seite	11
Français:	Page	15
Italiano:	Pagina	19
Nederlands:	Badzijde	23
Español:	Página	27
Dansk:	Side	31
Svenska:	Sid	35
Norsk:	Side	39
Suomi:	Sivu	43

1 Functional description / Funktionsbeschreibung / Description des fonctions / Descrizione delle funzioni / Functiebeschrijving / Descripción funcional / Beskrivelse af funktionerne / Funktionsbeskrivning / Funksjonsbeskrivelse / Toimintakuvaus

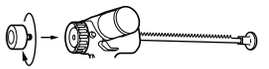


(A)	Tube holder Patronenstutzen Support de matériau d'étanchéité Portacartuccia Afdichtmiddelhouder Soporte del compuesto Massebeholder Hållare för fogmassa Fugemasseholder Massasäiliö	(B)	Piston joint Kolbenverbindung Joint de piston Pistone di congiunzione Zuigerverbinding Junta del pistón Stempelled Kolvförbnidning Stempelled Männän pesä
(C)	Rack Zahnstange Crémaillère Cremagliera Heugel Cremallera Tandstang Kuggstång Tannstang Hammastanko	(D)	Rack knob Zahnstangenknauf Bouton de crémaillère Pomello della cremagliera Heugel-eindknop Perilla de la cremallera Tandstangs-håndtag Knopp Tannstangshåndtak Hammastangon nuppi
(E)	Battery pack (EY9066) Akkupack (EY9066) Batterie (EY9066) Blocco batteria (EY9066) Batteriipak (EY9066) Batería recargable (EY9066) Batteri (EY9066) Batteripaket (EY9066) Batteripakke (EY9066) Akku (EY9066)	Hinweis hinsichtlich der Produkte für die Schweiz : Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zuruckgeben. Remarque concernant les produits pour la Suisse : Apres usage a rapporter au pointe de vente. Nota riguardante i prodotti per la Svizzera : Ritorn are la pila usate al negozio.	(F)	Application speed control Geschwindigkeitsregler Commande de vitesse Comando di velocità Snelheidsregelaar Control de velocidad de la aplicación Hastighedskontrol Matningshastighetsreglage Hastighetskontroll Levitysnopeuden säätö
(G)	Trigger Auslöser Gâchette Levetta di comando Trekkerschakelaar Gatillo Trigger Strömbrytare Av/På Bryter Liipaisin		(H)	Rack release lever Zahnstangen-Freigabehebel Levier de déblocage de crémaillère Levetta di rilascio cremagliera Heugel-vrijzetknop Palanca de liberación de la cremallera Tandstangens udløsergreb Kuggstångsspärr Utløserspak Hammastangon vapautusvipu
(I)	Cartridge adaptor Kartuschenadapter Adaptateur de cartouche Adattatore per cartuccia Patroon-adapter Adaptador del cartucho Patron adapter Patronadapter Kassettadapter Patruunan pesä		(J)	Sausage pack adaptor Folienbeuteladapter Adaptateur de poche Adattatore del sacchetto trasparente Sausage pack-adapter Adaptador de empaque transparente Fugespids adapter Korvpatronadapter Pølsepakkeadapter Ruutipussin pesä
(K)	Battery charger (EY0110) Ladegerät (EY0110) Chargeur (EY0110) Unità di carica (EY0110) Oplader (EY0110) Unidad de carga (EY0110) Oplader (EY0110) Laddare (EY0110) Lader (EY0110) Latauslaite (EY0110)			

2



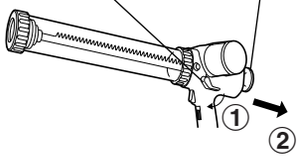
4



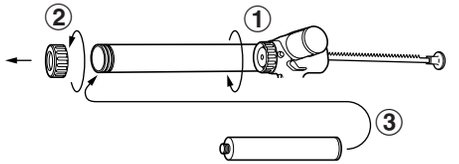
3

Rack release lever
Zahnstangen-Freigabehebel
Levier de déblocage de crémaillère
Levetta di rilascio cremagliera
Heugel-vrijzetknop
Palanca de liberación de la cremallera
Tandstangens udløsergreb
Kuggstångsspärr
Utløserspak
Hammastangon vapautusvipu

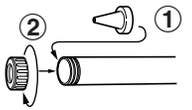
Rack knob
Zahnstangenknauf
Bouton de crémaillère
Pomello della cremagliera
Heugel-eindknop
Perilla de la cremallera
Tandstangs-håndtag
Knopp
Tannstangshåndtak
Hammastangon nuppi



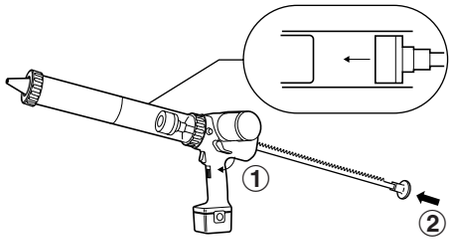
5



6

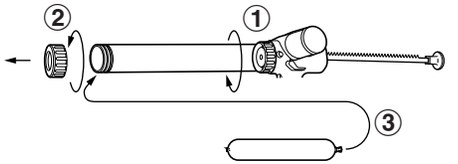


7

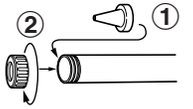


8

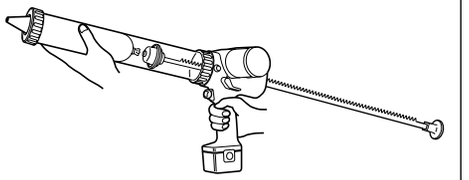
9



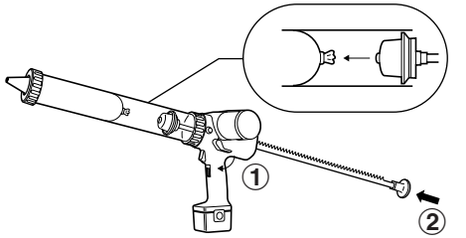
10



12



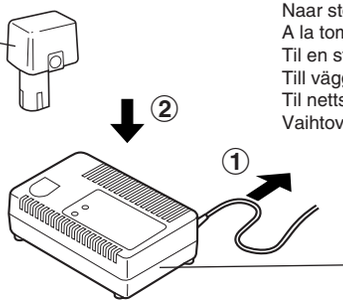
11



13

Battery pack
Akkupack
Batterie
Blocco batteria
Batteriipak
Batería recargable
Batteri
Batteripaket
Batteripakke
Akku

To AC outlet
An Wandsteckdose
Vers une prise secteur
Alla presa di rete
Naar stopkontakt
A la toma de la pared
Til en stikkontakt i lysnettet
Till vägguttag
Til nettstrøm
Vaihtovirta



Battery charger
Ladegerät
Chargeur
Unità di carica
Oplader
Unidad de carga
Oplader
Laddare
Lader
Latauslaite

Read the Safety Instructions booklet and the following before using.

ADDITIONAL SAFETY RULES

1) Be aware that this tool is always in an operating condition, since it does not have to be plugged into an electrical outlet.
2) Be careful not to get your ties or wide cuffs rolled into the rack.
3) Stop using the tool if you notice something abnormal.
4) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.
5) Use only a dry, soft cloth to wipe the unit. Do NOT use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.
6) The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
7) Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Preparing the sealing gun

For preparation of sealing compound,such as cutting the opening to the desired diameter, follow the instructions of the cartridge / sausage pack.

Inserting the sealing compound into the gun

For use with cartridges

1) Cut off the tip of nozzle at a point suitable for the job. (Fig. 2)
2) While holding down the rack release lever, pull the rack all the way to rear. (Fig. 3)
3) Unscrew the tube holder from the housing, and screw the adaptor (I) on the piston joint. (Fig. 4)
4) Screw the tube holder back on the housing, unscrew the gray collar from the holder, and insert the cartridge. (Fig. 5)
5) Set the nozzle and screw the gray collar back on the housing. (Fig. 6)
6) Keep the rack release lever depressed and push the rack inward until touching the cartridge. (Fig. 7)

For use with sausage pack

1) Cut off the tip of nozzle at a point suitable for the job. (Fig. 2)
2) While holding down the rack release lever, pull the rack all the way to rear. (Fig. 3)
3) Unscrew the tube holder from the housing, and screw the adaptor (J) on the piston joint. (Fig. 8)
4) Screw the tube holder back on the housing, unscrew the gray collar from the holder, and insert the sausage pack. (Fig. 9)
5) Set the nozzle and screw the gray collar back on the housing. (Fig. 10)
6) Keep the rack release lever depressed and push the rack inward until touching the sausage pack. (Fig. 11)

How to use the sealing gun

1) Grasp the handle while holding the housing with the other. (Fig. 12)
2) Set the tip of the nozzle in the groove where working and squeeze the trigger (G).The rack will move forward allowing you to seal the groove.
3) The tube holder can be turned to follow contours. This makes sealing even easier in hard-to-work places.
4) Set speed according to work. The speed control (F) is at the base of your thumb. You can easily change speeds while working to compensate for groove width and other conditions.

CAUTION:
- Be sure to lock the trigger (“0” position) when finished working.

Speed rate adjustment

0 Lock 1 Slow ⟷ Fast 5

5) The rack will retract slightly when you release the trigger, so as to prevent dripping.

CAUTION:
- Dripping can occur with small nozzle openings or exceptionally soft sealing compounds.

6) You can pop the trigger repeatedly to dispense small shots of compound. As long as, you pop the trigger within 1 second of each shot, the rack will move forward slowly without retracting, thus dripping will not occur.

CAUTION:
- Do not touch the rack to avoid getting your fingers pinched.
- Use the tool only for its intended purpose, and do not operate it for long periods of time without interruption, since this may damage the sealing gun or cause the cartridge to jam. Do not insert a cartridge if it is wet, or if the sealing compound has hardened.
- If the tool is operated for long periods of time, the motor may overheat. It is therefore recommended to switch it off from time to time.
- The use of flammable materials, even for cleaning purposes, is not permitted.

Battery pack (EY9066)

1. To connect the battery pack: Insert the battery pack. It snaps into place to indicate proper connection.
2. To remove the battery pack: Press the two tabs on the sides of the battery pack. Slide the battery pack out of the tool body.

Battery Pack Life
The rechargeable batteries have a limited life. If operation time becomes extremely short after recharging, replace the battery pack with a new one.
This appliance contains Nickel-Cadmium. Battery must be recycled or disposed of properly.

NOTE:
- Use under extremely hot or cold conditions will reduce operating capacity per charge.
- This battery pack contains Nickel-Cadmium batteries. The batteries must be recycled or disposed of properly.

Battery Recycling

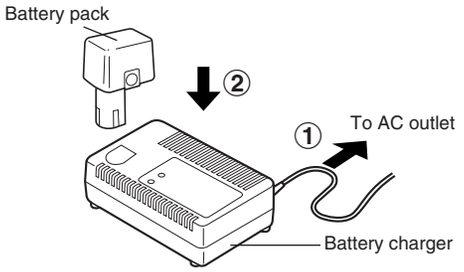
For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

Charging
NOTE:
When you charge the battery pack for the first time, or after prolonged storage, charge it for about 24 hours to bring the battery up to full capacity.

Battery charger (EY0110)
1. Plug the charger into the AC outlet.

NOTE:
Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Insert the battery pack firmly into the charger.

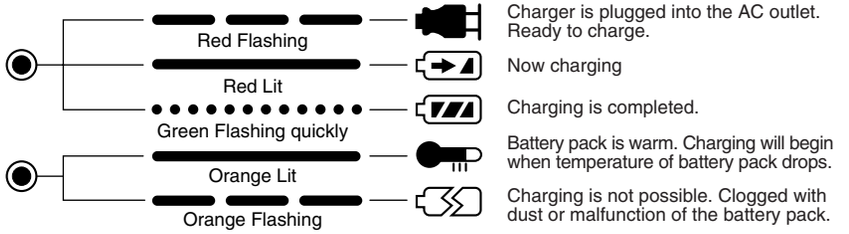


3. During charging, the charging lamp will be lit.
   When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
   • Charging will not start if the battery pack is warm (for example, immediately after heavy-duty operation).
   The orange standby lamp will be lit until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
4. When charging is completed, the charging lamp will start flashing quickly in green color.
5. When in any of the conditions that battery pack is too cool, or the battery pack has not been used for a long time, the charging lamp is lit. In this case, charging takes longer to fully charge the battery pack, than the standard charging time.
   • If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp light up. After several minutes, the charging lamp may flash quickly to indicate the charging is completed.
6. If the charging lamp does not light immediately after the charger is plugged in, or if after the standard charging time the lamp does not go off, consult an authorized dealer.

NOTE:
- When charging a cool battery pack (below 5°C (41°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature. Otherwise battery pack may not be fully charged.
- Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
- Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or any other occasions.

CAUTION:
- Do not use power source from an engine generator.
- Do not cover vent holes on the charger and the battery pack.
- Unplug the charger when not in use.

LAMP INDICATIONS OF THE EY0110


Red Flashing
Charger is plugged into the AC outlet. Ready to charge.
Red Lit
Now charging
Green Flashing quickly
Charging is completed.
Orange Lit
Battery pack is warm. Charging will begin when temperature of battery pack drops.
Orange Flashing
Charging is not possible. Clogged with dust or malfunction of the battery pack.

Maintenance

CAUTION:
Make sure to remove the battery pack before starting maintenance work or when checking the tool.
- Wipe the tool with a soft, dry cloth.
- Do not use a wet cloth or solvents, since this may discolor the housing.
- If sealing compound adheres to the rack, remove the compound before it hardens.

Inspect and clean the tool in regular intervals. Charge the battery pack at least every 6 months.

Do not disassemble the tool.
Should any repairs become necessary, contact the dealer where you bought the tool or consult an authorized service center.

SPECIFICATIONS

Battery-powered sealing gun with speed regulator

Model	EY3654
Motor	DC Motor 7.2 V
Ejection pressure	2500 N (250 kgf)
Length overall	max. 892 mm (35″) min. 550 mm (22″)
Weight (incl. Battery pack)	2.1 kg (4.6 lbs)

Battery pack

Model	EY9066
Storage Battery	Ni-Cd battery
Battery Voltage	7.2 V DC (1.2 V × 6 cells)

EY3654 is designed to use only battery pack type EY9066. Use with other battery pack may damage the tool and battery pack and may result in the risk of fire and personal injury.

Battery charger

Model		EY0110					
Electrical rating		See the rating plate on the bottom of the charger.					
Weight		0.78 kg (1.72 lbs)					
Charging Time		7.2 V	9.6 V	12 V	15.6 V	18 V	24 V
	1.2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
		20 min.					
	1.7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2.0 Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3.0 Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3.5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

NOTE: This chart may include models that are not available in your area. Please refer to the catalogue.

ONLY FOR U.K.

ELECTRICAL PLUG INFORMATION

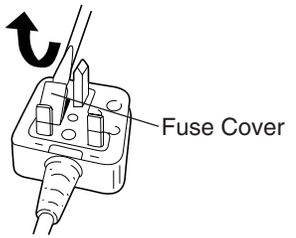
FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.
A 3 amp fuse is fitted in this plug.
Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 3 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.
Check for the ASTA mark ◈ or the BSI mark ♈ on the body of the fuse.
If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.
If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.
A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.
IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.
If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.
If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED.
Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol ⏚ .

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Geräts das separate Handbuch “Sicherheitsmaßregeln” sorgfältig durch.

WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

1) Denken Sie daran, daß das Werkzeug ständig betriebsbereit ist, da es nicht an die Steckdose angeschlossen werden muß.
2) Achten Sie darrauf, daß yon der Zahnstange keine Teile der kleldung (Krawatten, weite Ärmel usw.) eingeklemnt werden.
3) Das Werkzeug nicht weiterbenutzen, wenn dieses nicht mehr normal zu arbeiten.
4) Beim Aufladen kann sich das Ladegerät etwas erhitzen. Dies ist normal. Das Akkupack daher nicht über lange Zeit aufladen.
5) Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtigen Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.
6) Das Gerät sollte nicht von jungen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
7) Junge Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.

Die Versiegelungspistole vorbereiten

Zur Vorbereitung des Versiegelungsgemischs sowie zum Abschneiden der Öffnung für einen geeigneten Durchmesser folgen Sie den Anweisungen auf der Kartusche/dem Folienbeutel.

Das Verbindungsgemisch in die Pistole füllen

Für die Verwendung von Kartuschen

1) Schneiden Sie die Düsenspitze an einem Punkt ab, der für die Arbeit geeignet ist. (Abb. 2)
2) Während Sie den Zahnstangenfreistellhebel hinunter drücken, ziehen Sie die Zahnstange ganz nach hinten. (Abb. 3)
3) Schrauben Sie den Tubenhalter vom Gehäuse ab und schrauben Sie den Adapter (I) auf die kolbenverbindung. (Abb. 4)
4) Schrauben Sie den Tubenhalter wieder auf das Gehäuse, schrauben Sie die graue Ummantelung vom Halter ab und legen Sie die Kartusche ein. (Abb. 5)
5) Setzen Sie die Düse auf und schrauben Sie die graue Ummantelung wieder auf das Gehäuse. (Abb. 6)
6) Halten Sie den Zahnstangenfreistellhebel gedrückt und drücken Sie die Zahnstange nach innen, bis die Kartusche berührt wird. (Abb. 7)

Für die Verwendung von Folienbeuteln

1) Schneiden Sie die Düsenspitze an einem Punkt ab, der für die Arbeit geeignet ist. (Abb. 2)
2) Während Sie den Zahnstangenfreistellhebel hinunter drücken, ziehen Sie die Zahnstange ganz nach hinten. (Abb. 3)
3) Schrauben Sie den Tubenhalter vom Gehäuse ab und schrauben Sie den Adapter (J) auf die kolbenverbindung. (Abb. 8)
4) Schrauben Sie den Tubenhalter wieder auf das Gehäuse, schrauben Sie die graue Ummantelung vom Halter ab und legen Sie den Folienbeutel ein. (Abb. 9)
5) Setzen Sie die Düse auf und schrauben Sie die graue Ummantelung wieder auf das Gehäuse. (Abb. 10)
6) Halten Sie den Zahnstangenfreistellhebel gedrückt und drücken Sie die Zahnstange nach innen, bis der Folienbeutel berührt wird. (Abb. 11)

Benutzung der Dichtmasse-Pistole

1) Umfassen Sie den Griff mit der einen Hand, während Sie das Gehäuse mit der anderen festhalten. (Abb. 12)

2) Die Düsenspitze in die Nut setzen, an der abgedichtet werden soll, und den Auslöser (G) drücken. Die Zahnstange bewegt sich nach vorne und ermöglicht es Ihnen, die Nut abzudichten.

3) Der Tubenhalter kann auf das Nachziehen von Konturen eingestellt werden. Dies macht das Versiegeln an schwer zugänglichen Orten noch einfacher.

4) Die Geschwindigkeit je nach der Art der auszuf ührenden Abdichtung einstellen. Der Geschwindigkeitsregler (F) befindet sich an der Wurzel des Daumens. Somit können Sie die Geschwindigkeit leicht und einfach entsprechend der Nutbreite und anderen Arbeitsbedingungen abändern, und zwar während des Abdichtens.

WARNUNG:

- Nach Beendigung des Arbeitsvorgangs den Geschwindigkeitsregler sperren (“0” Stellung).

Geschwindigkeits
Stufenregelung

“0” Stellung 1 Langsam Schnell 5

5) Die Zahnstange wird beim Loslassen des Ausl ösers leicht eingezogen, um ein Nachtropfen der Dichtmasse zu verhindern.

WARNUNG:

- Ein Nachtropfen ist möglich, wenn kleine Düsenöffnungen oder außergewöhnlich weiche Dichtmassen verwendet werden.

6) Der Auslöser kann wiederholt kurz gedrückt werden, um nur kleine Mengen Dichtmasse auszudrücken. Wenn der Auslöser innerhalb von einer Sekunde nach dem vorherigen Drücken erneut gedrückt wird, bewegt sich die Zahnstange langsam nach vorne, ohne eingezogen zu werden. In diesem Falle tritt aber kein Nachtropfen auf.

VORSICHT:

- Nicht die Zahnstange berühren, um sich nicht die Finger einzuklemmen.
- Das Werkzeug nicht überbeanspruchen oder lange Zeit ohne Unterbrechung benutzen. Die Pistole könnte sonst blockieren oder beschädigt werden. Keine Patronen mit erhärteter Dichtungsmasse oder nasse Patronen einsetzen.
- Bei langem, ununterbrochenen Betrieb kann sich der Motor überhitzen. Das Werkzeug sollte daher von Zeit zu Zeit abgeschaltet werden.
- Die Verwendung brennbarer Stoffe, auch für Reinigungszwecke, ist nicht erlaubt.

Akkupack (EY9066)

1. Anschließen des Akkupacks:
   Schieben Sie das Akkupack in die Halterung. Ein spürbares Einrasten des Akkupacks bedeutet, daß es richtig angeschlossen ist.
2. Entfernen des Akkupacks:
   Drücken Sie auf die beiden Laschen an den Seiten des Akkupacks. Ziehen Sie dann das Akkupack aus dem Werkzeug heraus.

Lebensdauer des Akkupacks

Das Akkupack hat nur eine begrenzte Lebensdauer. Wenn auch nach einer ordnungsgemäßen Ladung die Betriebszeit extrem kurz ist, muß das Akkupack erneuert werden.
Dieses Gerät enthält Nickel-Cadmium. Die Batterie muss ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.

HINWEIS:

- Beim Arbeiten unter extrem warmen oder kalten Umgebungs-bedingungen verkürzt sich die zur Verfügung stehende Betriebszeit je Ladung.
- Dieser Batteriesatz ist mit Nickel-Kadmium-Batterien ausgestarttet. Die Batterien müssen recycelt oder ordnungsgemäß, entsorgt werden.

Akku-Recycling

Bei der Entsorgung von Materialien immer alle örtlich geltenden Vorschriften beachten und die Produkte gegebenfalls bei dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.

Für die Schweiz

Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zuruckgeben.

Laden

HINWEIS:

Beim ersten Aufladen der Akkus oder beim Aufladen nach längerer Ruhezeit die Akkus etwa 24 Stunden lang aufladen, um die volle Kapazität zu erreichen.

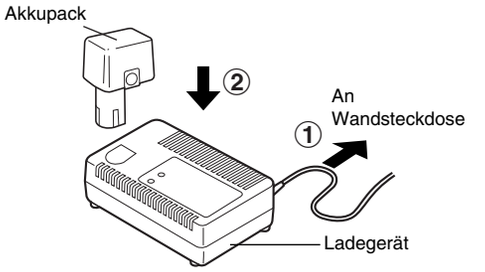
Akkuladegerät (EY0110)

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

HINWEIS:

Beim Einführen des Steckers in eine Netzsteckdose können Funken erzeugt werden, was jedoch in Bezug auf die Sicherheit kein Problem darstellt.

2. Akkupack fest in das Ladegerät schieben.



3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe.
   Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.
   - Das Laden beginnt nicht, solange das Akkupack noch heiß ist (wie z.B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). In einem solchen Fall leuchtet die orangefarbene Bereitschaftslampe bis der Akku ausreichend abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, beginnt die Ladekontrolllampe schnell in Grün zu blinken.
5. Wenn der Akku zu kalt ist oder längere Zeit nicht benutzt wurde, leuchtet die Ladekontrolllampe. In diesem Fall dauert der Ladevorgang länger als die normale Ladezeit, bis der Akku voll aufgeladen ist.
   - Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten beginnt die Ladekontrolllampe rascher zu blinken und zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.
6. Wenn die Ladekontrolllampe nicht unmittelbar nach dem Anschließen des Netzkabels aufleuchtet oder nach Ablauf der normalen Ladezeit nicht erlischt, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhä ndler.

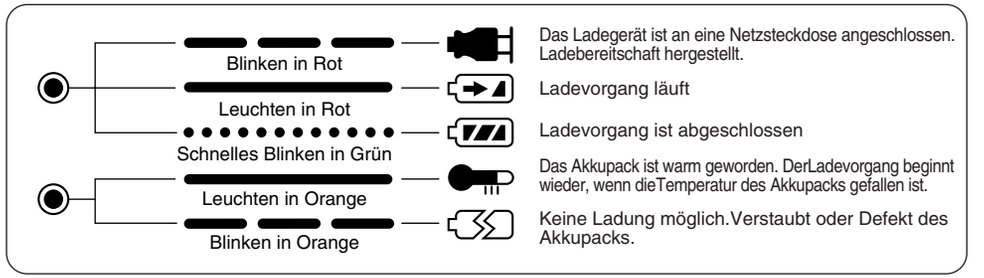
HINWEIS:

- Wenn eine kalte Batterie (von etwa 5°C (41°F) oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie die Batterie für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie sie auf, wenn sie sich auf Raumtemperatur erwärmt hat. Anderenfalls wird der Akku möglicherweise nicht voll aufgeladen.
- Den Akku abkühlen lassen, wenn mehr als zwei Batterie-Sätze hintereinander aufgeladen werden.
- Stecken Sie Ihre Finger nicht in Kontaktöffnung, wenn das Ladegerät festgehalten wird oder bei anderen Gelegenheiten.

ACHTUNG:

- Keinen Motorgenerator als Spannungsquelle benutzen.
- Decken Sie die Entlüftungsöffnungen des Ladegerätes und den Akkupack nicht ab.
- Das Ladegerät nach dem Gebrauch von der Netzsteckdose trennen.

ANZEIGELAMPEN DES EY0110


Blinken in Rot
Das Ladegerät ist an eine Netzsteckdose angeschlossen. Ladebereitschaft hergestellt.
Leuchten in Rot
Ladevorgang läuft
Schnelles Blinken in Grün
Ladevorgang ist abgeschlossen
Leuchten in Orange
Das Akkupack ist warm geworden. DerLadevorgang beginnt wieder, wenn dieTemperatur des Akkupacks gefallen ist.
Blinken in Orange
Keine Ladung möglich.Verstaubt oder Defekt des Akkupacks.

Wartung

VORSICHT:
Vor dem Warten oder Überprüfen des Werkzeugs ist unbedingt das Akkupack abzunehmen.

- Das Werkzeug mit einem weichen und trockenen Lappen abwischen.
- Keine nassen Lappen oder flüchtige Mittel verwenden, da diese eine Verfärbung des Gehäuses verursachen können.
- Etwaige Dichtungsmasse aus dem Zahnstangenbereich entfernen, bevor diese hart wird.

Das Werkzeug regelmäßig überprüfen und reinigen. Das Akkupack mindestens alle 6 Monate einmal aufladen.

Das Werkzeug nicht zerlegen.
Falls Reparaturen erforderlich sind, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem das Werkzeug gekauft wurde, oder direkt an eine zuständige Kundendienststelle.

TECHNISCHE DATEN

Akku-Kartuschen-Pistole mit Drehzahlregulierung

Modell	EY3654
Motor	DC Motor 7,2 V
Auspreßdruck	2500 N (250 kgf)
Gesamtlänge	max. 892 mm, min. 550 mm
Gewicht (mit Akkupack)	2,1 kg

Akkupack

Modell	EY9066
Speicherbatterie	NiCd-Akku
Batteriespannung	7,2 V Gleichspannung (1,2 V × 6 Zellen)

Das Gerät wurde für die ausschließliche Verwendung mit dem Batteriesatz EY9066 hergestellt.
Die Verwendung mit einem anderen Batteriesatz kann zu einer Beschädigung des Werkzeugs führen und kann zu einem Brand und zu Personenschäden führen.

Ladegerät

Modell		EY0110					
Elektronische Nennleistung		Siehe Leistungsschild auf der Unterseite des Ladegerätes.					
Gewicht		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Ladezeit		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0 Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0 Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

HINWEIS: Diese Tabelle kann Modelle enthalten, die möglicherweise ihn Ihrem Wohngebiet nicht angeboten werden. Bitte richten Sie sich nach den Angaben im Katalog.

Lire la brochure “Instructions relatives” à la sécuritét et ce qui suit avant d’utiliser l’appareil.

RÉGLES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES

1) N’oubliez pas que cette perceuse est toujours en état de fonctionner puisqu’elle est alimentée par batterie.
2) Eviter tout coincement d’une partie de votre tenue vestimentaire, cravate ou poignets larges par exemple, dans la crémaillère.
3) Immédiatement arrêter l’outil s’il ne semble pas fonctuonner normalement.
4) La température du chargeur peut s’elever en cours d’utilisation. Ce n’est pas là le signe d’une anomalie de fonctionnement.
   Ne chargez pas la batterie pendant une longue période.
5) Nettoyez la perceuse au moyen d’un chiffon sec et propre. N’utilisez ni eau, ni solvant ni produit de nettoyage volatil.
6) L’appareil électrique n’est pas prévu pour être utilisé par des jeunes enfants ou des personnes infirmes sans surveillance.
7) Les jeunes enfants devraient être surveillé pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.

Préparation du pistolet de scellement

Pour la préparation du matériau d’étanchéité, tel que la découpe de l’ouverture au diamètre désiré, suivre les instructions indiquées sur la cartouche / la poche.

Insertion du matériau d’étanchéité dans le pistolet

Pour l’utilisation avec des cartouches

1) Découper la pointe de la buse à un point approprié au travail. (Fig. 2)
2) Tout en maintenant le levier de relâche du rack vers le bas, tirer ce dernier complètement vers l’arrière. (Fig. 3)
3) Dévisser le support de tube du boîtier et visser l’adaptateur (I) sur le joint de piston. (Fig. 4)
4) Revisser le support de tube sur le boîtier, dévisser le collier gris du support et insérer la cartouche. (Fig. 5)
5) Remettre la buse et revisser le collier gris sur le boîtier. (Fig. 6)
6) Maintenir le levier de relâche du rack enfoncé et pousser ce dernier vers l’intérieur jusqu’à ce qu’il touche la cartouche. (Fig. 7)

Pour l’utilisation avec des poches

1) Découper la pointe de la buse au point approprié au travail. (Fig. 2)
2) Tout en maintenant le levier de relâche du rack vers le bas, tirer ce dernier complètement vers l’arrière. (Fig. 3)
3) Dévisser le support de tube du boîtier et visser l’adaptateur (J) sur le joint de piston. (Fig. 8)
4) Revisser le support de tube sur le boîtier, dévisser le collier gris du support et insérer la poche. (Fig. 9)
5) Mettre la buse et revisser le collier gris sur le boîtier. (Fig. 10)
6) Maintenir le levier de relâche du rack enfoncé et pousser ce dernier vers l’intérieur jusqu’à ce qu’il touche la poche. (Fig. 11)

Emploi du pistolet obturateur

1) Saisir la poignée tout en tenant le boîtier avec l'autre main. (Fig. 12)
2) Placer la pointe de la buse dans la rainure de travail et presser le déclencheur (G). La crémaillère avance permettant de sceller la rainure.
3) Le support de tube peut être tourné afin de suivre les contours. Cela permet d'assurer l'étanchéité plus facilement dans des endroits difficiles à travailler.
4) Régler la vitesse en fonction du travail à effectuer. La commande de vitesse (F) est à la base de votre doigt. Les vitesses peuvent être modifiées facilement tout en travaillant pour compenser la largeur de la rainure et les autres conditions.

ATTENTION:
- S'assurer de bloquer le déclencheur (position "0") après avoir terminé le travail.

Ajustement de la vitesse

0 Blocage 1 Lente ⟷ Rapide 5

5) La crémaillère se rétracte légèrement lorsque le déclencheur est relâché, afin d'éviter l'égouttage.

ATTENTION:
- L'égouttage peut se produire avec de petites ouvertures de buses ou des matériaux d'étanchéité exceptionnellement mous.

6) Le déclencheur peut sortir répétitivement pour distribuer de petits coups de matériau d'étanchéité. Aussi longtemps que le déclencheur sort en 1 seconde après chaque coup, la crémaillère avance lentement sans se rétracter, ainsi l'égouttage ne se produit pas.

ATTENTION:
- Ne pas toucher la crémaillère pour éviter tout coincement des doigts.
- Utiliser l'outil uniquement pour l'objectif prévu; ne pas l'utiliser pendant de longues périodes sans interruption, cela pourrait endommager le pistolet ou coincer la cartouche. Ne pas insérer de cartouche humide, ou à matériau d'étanchéité durci.
- Si l'outil est opéré pendant de longues périodes, le moteur péut surchauffer. Il est donc recommandé de le couper de temps à autre.
- L'emploi de matériaux inflammables, même pour le nettorage, est interdit.

Batterie (EY9066)

1. Pour raccorder la batterie:
   Insérez la batterie. Elle s'encliquète pour indiquer le raccordement correct.
2. Pour retirer la batterie:
   Appuyez sur les deux talons sur les côtés de la batterie. Glissez la batterie hors du corps de l'outil.

Longévité des batteries
Les batteries rechargeables ont une longévité limitée. Si le temps de fonctionnement devient très court après la recharge, remplacez la batterie par une neuve.
Cet appareil contient du Nickel-Cadmium. La batterie doit être recyclée ou mise au rebut correctement.

REMARQUE:
- L'emploi en environnement très froid ou très chaud peut réduire la capacité de fonctionnement par charge.
- Ce bloc batterie contient des batteries au nickel-cadmium. Les batteries doivent être recyclés ou élimiées selon la réglementation en vigueur.

Recyclage de la batterie

Par souci de respect de l'environnement et de recyclage des matériaux, veillez à mettre au rebut dans un site officiellement recommandé, s'il en existe dans votre pays.

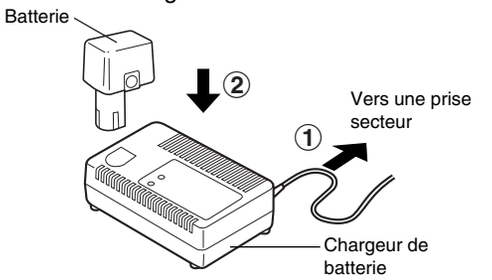
Pour la Suisse
Apres usage a rapporter au pointe de vente.

Recharge
REMARQUE:
Chargez une nouvelle batterie, ou une batterie qui n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, pendant 24 heures pour lui redonner sa pleine capacité.

Chargeur de batterie (EY0110)
1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

REMARQUE:
Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Introduisez soigneusement la batterie dans le chargeur.

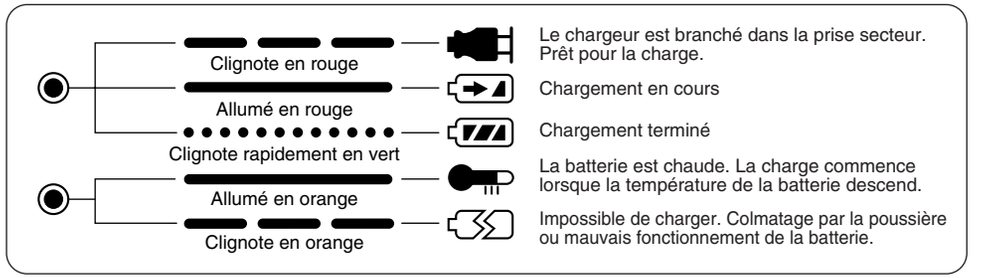


3. Pendant la charge, le témoin s'allume. Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
   - La charge ne peut pas être réalisée si la batterie est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage). Dans ce cas, le témoin d'attente, de couleur orange, reste allumé tant que la batterie n'est pas revenue à une température normale. La charge commence alors automatiquement.
4. Une fois la charge terminée, le témoin de charge clignote rapidement en vert.
5. Lorsque la batterie a subi pour quelque raison que ce soit une température trop basse, ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant longtemps, le témoin de charge s'allume. Dans ce cas, il faudra un temps plus long que le temps de charge standard pour charger complètement la batterie.
   - Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le voyant de charge risque de clignoter rapidement pour indiquer que la charge est terminée.
6. Si le voyant de charge ne s'allume pas immédiatement après le branchement du chargeur ou, si après la durée de charge standard, le voyant ne s'éteint pas, consultez un revendeur agréé pour de l'assistance technique.

REMARQUE:
- Lorsqu'une batterie froide (endessous de 5°C (41°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante. Sinon, il est possible que la batterie ne soit pas complètement chargée.
- Refroidissez le chargeur quand vous rechargez plus de deux ensembles à la suite.
- Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.

ATTENTION:
- N'utilisez pas de source d'alimentation provenant d'un générateur de moteur.
- Ne bouchez pas les trous d'aération du chargeur et de la batterie.
- Débrancher le chargeur lorsqu'il ne doit pas être utilisé.

INDICATION DU VOYANT DU EY0110


Clignote en rouge
Le chargeur est branché dans la prise secteur. Prêt pour la charge.
Allumé en rouge
Chargement en cours
Clignote rapidement en vert
Chargement terminé
Allumé en orange
La batterie est chaude. La charge commence lorsque la température de la batterie descend.
Clignote en orange
Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie.

Entretien

ATTENTION:
Bien retirer la batterie avant de commencer l'entretien ou pour contrôler l'outil.

- Essuyer l'outil avec un chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de chiffon mouillé ou de solvant, cela pourrait décolorer le cadre.
- Si du matériau d'étanchéité adhère à la crémaillère, l'éliminer avant qu'il durcisse.

Contrôler et nettoyer l'outil à intervalles réguliers.
Charger la batterie au moins tous les six mois.

Ne pas démonter l'outil.
Si la réparation devient nécessaire, contacter le revendeur ou s'adresser à un centre de service agréé.

SPECIFICATIONS

Pistolet obturateur sur batterie avec régulateur de vitesse

Modèle	EY3654
Moteur	Moteur CC 7,2 V
Pression d'éjection	2500 N (250 kgf)
Longueur hors tout	max. 892 mm, min. 550 mm
Poids (batterie comprise)	2,1 kg

Batterie

Modèle	EY9066
Batterie à accus	Batterie Cd-Ni
Tension de la batterie	7,2 V CC (1,2 V × 6 éléments)

EY3654 est conçu pour n'utiliser que des batteries de type EY9066. L'utilisation avec une autre batterie que celles ci-dessus peut endommager l'appareil et peut entraîner un risque d'incendie ou de blessure aux personnes.

Chargeur de batterie

Modèle		EY0110					
Tension électrique		Voir la plaque signalétique se trouvant sur le côté inférieur du chargeur.					
Poids		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Durée de chargement		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066 20 min.	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
	1,7 Ah		EY9180 EY9182 25 min.	EY9101			
	2,0 Ah	EY9168 30 min.		EY9106 30 min.	EY9136		EY9117 60 min.
	3,0 Ah			EY9200 45 min.	EY9230		EY9210 90 min.
	3,5 Ah			EY9201 55 min.	EY9231	EY9251 65 min.	

REMARQUE: Ce tableau peut inclure des modèles non disponibles dans votre région. Consultez le catalogue.

Leggere il libretto “Istruzioni di sicurezza” e quanto segue prima dell’uso.

NORME DI SICUREZZA ADDIZIONAL

1) Tenere presente che questo attrezzo è sempre pronto a funzionare, perché non è necessario collegarlo ad una presa di corrente.
2) Fate attenzione che la cravatta o le maniche non si impiglino nella cremagliera.
3) Smettete di usare l’attrezzo se notate qualche anormalità.
4) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale. Non ricaricare la batteria per lunghi periodi.
5) Usare soltanto un panno morbido e asciutto per pulire l’attrezzo. Non usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.
6) L’apparecchio non deve essere usato da bambini o persone inferme senza supervisione.
7) Controllate che i bambini non giochino con l’apparecchio.

Preparazione della pistola sigillante

Per la preparazione del composto sigillante, come tagliare l’apertura al diametro desiderato, seguire le istruzioni del composto / sacchetto trasparente.

Inserimento del composto sigillante nella pistola

Per utilizzo con cartucce

1) Tagliate la punta dell’imboccatura al punto più conveniente per il lavoro. (Fig. 2)
2) Tenendo la leva di sbloccaggio della cremagliera , tirate la cremagliera completamente all’indietro. (Fig. 3)
3) Svitate il supporto del tubo dalla involucro, e avvitate l’adattatore (I) nel pistone di congiunzione. (Fig. 4)
4) Riavvitate il supporto del tubo nella involucro, svitate il collare grigio dal supporto, ed inserite la cartuccia. (Fig. 5)
5) Programmate la cremagliera ed avvitate il collare grigio nel supporto. (Fig. 6)
6) Mantenete la leva della cremagliera abbassata e premete la cremagliera verso l’interno fino a toccare la cartuccia. (Fig. 7)

Per l’uso con sacchetti trasparenti

1) Tagliate la punta dell’imboccatura al punto più conveniente per il lavoro. (Fig. 2)
2) Tenendo la leva di sbloccaggio della cremagliera , tirate la cremagliera completamente all’indietro. (Fig. 3)
3) Svitate il supporto del tubo dalla involucro, e avvitate l’adattatore (J) nel pistone di congiunzione. (Fig. 8)
4) Riavvitate il supporto del tubo nella involucro, svitate il collare grigio dal supporto, ed inserite I sacchetti trasparenti. (Fig. 9)
5) Programmate la cremagliera ed avvitate il collare grigio nel supporto. (Fig. 10)
6) Mantenete la leva della cremagliera abbassata e premete la cremagliera verso l’interno fino a toccare il sacchetto trasparente. (Fig. 11)

Modo di impiego della pistola sigillante

1) Afferrate la maniglia tenendo l'involucro con l'altra mano. (Fig. 12)
2) Mettere la punta dell'ugello nella nervatura dove si lavora e premere il grilletto (G). La cremagliera si muoverà in avanti permettendo di sigillare la nervatura.
3) Il supporto del tubo può essere girato in modo tale da seguire i contorni. Ciò rende la sigillatura più facile in luoghi dove è difficile lavorare.
4) Regolare la velocità a seconda del tipo di lavoro. Il controllo della velocità (F) è alla base del vostro pollice. Si può cambiare velocità facilmente mentre si lavora così da compensare per ampiezza della nervatura e altre condizioni.

ATTENZIONE:
- Assicurarsi di bloccare il grilletto (posizione "0") una volta finito il lavoro.

Regolazione della velocità

0 Bloccaggio — 1 Bassa ⟷ Alta 5

5) Quando si rilascia il grilletto, la cremagliera si ritrae leggermente per prevenire sgocciolamenti.

ATTENZIONE:
- Si può verificare sgocciolamento nel caso di piccole aperture dell'ugello o mastici di sigillatura particolarmente morbidi.

6) Si può far scattare il grilletto ripetutamente per rilasciare piccole quantità di mastice. Se si fa scattare il grilletto con una pausa non superiore ad un secondo fra uno scatto e l'altro, la cremagliera si muoverà in avanti lentamente senza ritrarsi, evitando così sgocciolamenti.

ATTENZIONE:
- Non toccare la cremagliera per evitare di rimanere con le dita impigliate.
- Usare l'attrezzo solo per lo scopo cui esso è destinato, e non usarlo per un periodo di tempo prolungato senza interruzioni, perché ciò può danneggiare la pistola sigillante o causare l'inceppamento della cartuccia. Non inserire la cartuccia se essa è bagnata o se il mastice di sigillatura si è indurito.
- Se si usa l'attrezzo per un periodo di tempo prolungato, il motore può surriscaldarsi. Pertanto, si consiglia di spegnere l'unità di tanto in tanto.
- L'uso di materiali infiammabili, anche se a scopo di pulizia, non è permesso.

Pacco batteria (EY9066)

1. Per collegare il pacco batteria: Inserie il pacco batteria. Il pacco batteria scatta in posizione per indicare che è stato collegato correttamente.
2. Per rimuovere il pacco batteria: Premere le due linguette sui lati del pacco batteria. Fare scorrere in fuori il pacco batteria dal corpo dell'attrezzo.

Durata del pacco batteria

Le pile ricaricabili posseggono una durata limitata. Se il tempo di funzionamento diventa estremamente breve dopo la ricarica, sostituire il pacco batteria con uno nuovo. Questo apparecchio contiene nichel-cadmio. La batteria dev'essere riciclata o smaltita in modo corretto.

NOTA:
- L'uso in condizioni ambientali estremamente calde o fredde, riduce la capacità di funzionamento della carica.
- Questo gruppo di alimentazione contiene delle batterie Ni-Ca. Queste batterie devono essere riciclate o gettate negli appositi contenitori.

Riciclaggio delle batterie

Per la salvaguardia dell'ambiente e il riciclaggio dei materiali, gettarle via negli appositi contenitori predisposti dall'ente preposto alla raccolta dei rifiuti, se presente nel proprio paese.

Per la Svizzera

Ritorn are la pila usate al negozio.

Caricamento

NOTA:

Caricare un pacco batteria nuovo o un pacco batteria che non è stato usato per un lungo periodo, per circa 24 ore per riportare la batteria alla sua piena capacità.

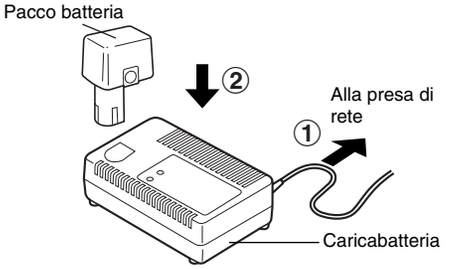
Caricabatteria (EY0110)

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

NOTA:

L'inserimento della spina nella presa di corrente c.a. potrebbe provocare delle scintille, ma questo non è un problema in termini di sicurezza.

2. Inserire saldamente il pacco batteria nel carica-batteria.



3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende.
   Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.
   - La ricarica non avviene se il pacco batteria è caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante). La spia arancione d'attesa rimane accesa finché il carica-batteria non diventa freddo. La ricarica comincia poi automaticamente.
4. Quando la ricarica è stata completata, la spia di ricarica comincerà a lampeggiare rapidamente con il colore verde.
5. Qualora il gruppo batteria sia eccessivamente freddo o non sia stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, la spia di ricarica si accende. In questo caso la ricarica protettiva richiede più tempo rispetto alla normale ricarica della batteria.
   - Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatterie, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti la spia di caricamento inizierà a lampeggiare rapidamente per indicare che il caricamento è completato.
6. Se la spia di caricamento non si accende immediatamente dopo aver collegato il carica-batteria oppure se la spia non si spegne al termine del caricamento standard, rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato.

NOTA:
- Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 5°C (41°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente. Altrimenti il gruppo batteria potrebbe non essere completamente ricaricato.
- Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.
- Non infilate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il carica-batterie o altro scopo.

ATTENZIONE:
- Non usate l'energia fornita da un generatore a motore.
- Non coprite le prese d'aria di carica-batterie e gruppo batterie.
- Scollegare il caricatore quando non è usato.

INDICAZIONE DELLE SPIE DEL MODELLO EY0110

Lampeggio rosso
Il caricatore è stato collegato alla presa murale. È pronto per il caricamento.
Illuminata di rosso
In fase di caricamento
Il caricamento è completato
Lampeggio rapido verde
Il pacco batteria è caldo. Il caricamento avrà inizio appena la temperatura del pacco batteria sarà scesa.
Illuminata di arancione
Non è possibile effettuare il caricamento. Il pacco batteria è impolverato o guasto.
Lampeggio arancione

Manutenzione

ATTENZIONE:
Accertarsi di rimuovere il blocco batteria prima di iniziare l'operazione di manutenzione o quando si ispeziona l'attrezzo.

- Pulire l'attrezzo passandolo con un panno morbido e asciutto.
- Non usare un panno umido o solventi, perché potrebbero scolorire il rivestimento.
- Se il mastice di sigillatura aderisce alla cremagliera, rimuovere il mastice prima che si indurisca.

Ispezionare e pulire l'attrezzo a intervalli regolari.
Caricare il blocco batteria almeno una volta ogni 6 mesi.

Non smontare l'attrezzo.
Se fossero necessarie riparazioni, rivolgersi al rivenditore presso il quale si è acquistato l'attrezzo, o rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Pistola sigillante alimentata a pila con regolatore di velocità

Modello	EY3654
Motore	Motore C.C. 7,2 V
Pressione di espulsione	2500 N (250 kgf)
Lunghezza totale	mass. 892 mm, min. 550 mm
Peso (incluso il blocco batteria)	2,1 kg

Blocco batteria

Modello	EY9066
Batteria di accumulatori	Batteria al nichel-cadmio
Tensione della batteria	CC 7,2 V (1,2 V × 6 elementi)

EY3654 è progettato per utilizzare solo batterie tipo EY9066.
L'utilizzo con altri tipi di batterie può danneggiare lo strumento e risultare in un rischio d'incendio e lesioni personali.

Carica batterie

Modello		EY0110					
Valori elettrici nominali		Vedere la targhetta sulla parte bassa del caricatore.					
Peso		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Tempo di caricamento		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066 20 min.	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
	1,7 Ah		EY9180 EY9182 25 min.	EY9101			
	2,0 Ah	EY9168 30 min.		EY9106 30 min.	EY9136		EY9117 60 min.
	3,0 Ah			EY9200 45 min.	EY9230		EY9210 90 min.
	3,5 Ah			EY9201 55 min.	EY9231	EY9251 65 min.	

NOTA: Questa tabella può includere dei modelli non disponibili nella propria area. Fare riferimento al catalogo.

Lees de “Veiligheidsaanwifzingen” en de volgende voorschriften door alvorens gebruik.

EXTRA VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

1) Dit gereedschap is altijd klaar voor gebruik. U hoeft geen stekker in een stopkontakt te steken en andere aansluitingen te maken. Houd het gereedschap derhalve uit de buurt van kinderen.
2) Let op dat er geen deel van uw kleding (das, manchet e.d.) tussen de tandheugel van het gereedschap klem kan raken.
3) Staak het gebruik van het gereedschap als er iets niet in orde is.
4) Tijdens het laden wordt de lader warm. Dit is normaal. Laad de accu echter NIET te lang op.
5) Reinig het gereedschap met een droge, zachte doek. Gebruik GEEN vochtige doek, thinner, benzine of andere oplosmiddelen voor het schoonmaken.
6) Het toestel mag niet worden gebruikt door jonge kinderen of door onbevoegde personen zonder toezicht.
7) Er dient te worden op toegezien dat jonge kinderen niet met het apparaat spelen.

Afdichtingspistool voorbereiden

Volg de instructies van het patroon / sausage pack voor het voorbereiden van de afdichtingspasta, zoals het maken van een opening met de vereiste diameter.

Afdichtingspasta in het pistool brengen

Voor gebruik met patronen

1) Snijd de punt van het mondstuk af op een geschikte plaats voor het werk. (Afb. 2)
2) Druk de ontgrendeling in, en trek de stang volledig naar achter. (Afb. 3)
3) Draai de tubehouder los van de behuizing, en schroef de adapter (I) op de zuigerverbinding. (Afb. 4)
4) Schroef de tubehouder opnieuw op de behuizing, draai de grijze kraag van de houder, en installeer het patroon. (Afb. 5)
5) Monteer het mondstuk en draai de grijze kraag opnieuw vast op de behuizing. (Afb. 6)
6) Druk de ontgrendeling van de stang in en duw de stang naar binnen totdat zij tegen het patroon komt. (Afb. 7)

Voor gebruik met sausage packs

1) Snijd de punt van het mondstuk af op een geschikte plaats voor het werk. (Afb. 2)
2) Druk de ontgrendeling van de stang in, en trek de stang volledig naar achter. (Afb. 3)
3) Draai de tubehouder los van de behuizing, en schroef de adapter (J) op de zuigerverbinding. (Afb. 8)
4) Schroef de tubehouder opnieuw op de behuizing, draai de grijze kraag van de houder, en installeer de sausage pack. (Afb. 9)
5) Monteer het mondstuk en draai de grijze kraag opnieuw vast op de behuizing. (Afb. 10)
6) Druk de ontgrendeling van de stang in en duw de stang naar binnen totdat zij tegen de sausage pack komt. (Afb. 11)

Gebruik van het afdichtpistool

1) Houd het handvat vast met de ene en de behuizing met de andere hand. (Afb. 12)

2) Breng de top van de spuitmond in de groef waarin u werkt en knijp de trekker (G) in. De heugel wordt naar voor bewogen, zodat u de groef kan afdichten.

3) De tubehouder kan worden gedraaid om omtrekken te volgen, waardoor afdichten op moeilijk bereikbare plaatsen eenvoudiger wordt.

4) Pas de snelheid aan aan het werk. De snelheidsregelaar (F) bevindt zich ter hoogte van de onderkant van uw duim. U kan de snelheid eenvoudig regelen tijdens het werk en aanpassen aan de breedte van de groef en andere omstandigheden.

VOORZICHTIG:
- Vergeet de trekker niet te vergrendelen (“0”-stand) wanneer u klaar bent met werken.

Snelheidsregeling

0 Vergrendeling — 1 Langzaam — Snel 5

5) De heugel wordt een beetje teruggetrokken wanneer u de trekker loslaat om druppelen te voorkomen.

VOORZICHTIG:
- Problemen met druppelen kunnen zich voordoen bij kleine spuitmondopeningen of uitzonderlijk zachte afdichtmiddelen.

6) U kan de trekker herhaaldelijk inknijpen om kleine hoeveelheden afdichtmiddel in te spuiten. Zolang u de trekker telkens binnen de seconde na elke inspuiting inknijpt, wordt de heugel langzaam naar voor bewogen zonder dat hij wordt teruggetrokken, waardoor problemen met druppelen worden vermeden.

VOORZICHTIG:
- Raak tijdens het werk de heugel niet aan, om te zorgen dat uw vingers niet klem raken.
- Gebruik het apparaat slechts voor doeleinden waarvoor het geschikt is en gebruik het niet te lang achtereen, want het afdichtpistool zou door oververhitting kunnen blokkeren en eventueel beschadigd raken. Plaats in het apparaat geen spuitpatroon dat nat is geworden of waarvan het afdichtmiddel geheel hard is geworden.
- Bij langdurig ononderbroken gebruik van het afdichtpistool kan de motor oververhit raken. Daarom is het aanbevolen het apparaat van tijd tot tijd even uit te schakelen.
- Laat het apparaat niet in aanraking komen met licht ontvlambare stoffen, ook niet voor het reinigen ervan.

Accu (EY9066)

1. Bevestigen van de accu:
   Plaats de accu. De accu klikt op zijn plaats vast indien goed aangesloten.

2. Verwijderen van de accu:
   Druk op de twee lipjes aan de zijden van de accu.
   Schuif de accu van het gereedschap.

Levensduur van de accu
De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt. U dient een nieuwe accu aan te schaffen indien de gebruikstijd na de accu geladen te hebben aanzienlijk korter wordt. Dit toestel bevat een nikkel-cadmium batterij. De batterij moet op de juiste wijze worden gerecycled of weggedaan.

OPMERKING:
- De capaciteit per lading is korter bij gebruik onder extreem hete of koude omstandigheden.
- Dit accupack bevat nikkelcadmium batterijen. De accu’s dienen te worden gerecycled of als chemisch afval te worden verwerkt.

Recyclen van de accu

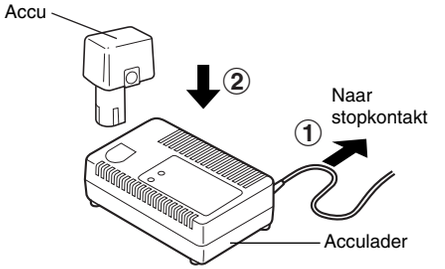
Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

Opladen
OPMERKING:
Laad een nieuwe accu, of een accu die u voor een lange tijd niet heeft gebruikt, ca. 24 uur op voor het verkrijgen van een optimale gebruikstijd.

Acculader (EY0110)
1. Steek de lader in een stopcontact.

OPMERKING:
Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken zijn, maar dit is niet gevaarlijk.

2. Plaats de accu goed in de lader.

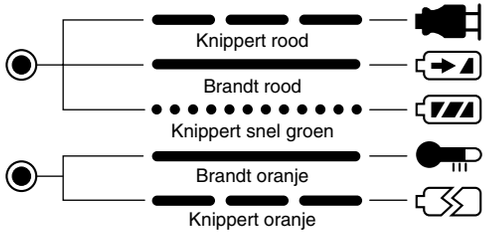


3. De laadindicator licht op tijdens het laden. Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
   - Wanneer de accu warm is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator blijft branden tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. Wanneer het opladen is voltooid, zal de laadindicator snel groen gaan knipperen.
5. Als de accu koud of als de accu gedurende langere tijd niet is gebruikt, zal de laadindicator branden. In dit geval is de tijd die vereist is om de accu volledig op te laden langer dan de standaard oplaadtijd.
   - Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten kan het oplaadindicatielampje snel gaan knipperen om aan te geven dat het opladen is voltooid.
6. Als het oplaadindicatielampje niet onmiddellijk oplicht nadat de lader is ingestoken, of als na de normale oplaadtijd het lampje niet dooft, roep dan de hulp in van een erkende dealer.

OPMERKING:
- Laat een koude accu (kouder dan 5°C (41°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimaal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen. Anders is het mogelijk dat de accu niet volledig wordt opgeladen.
- Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu’s na elkaar oplaadt.
- Steek uw vingers niet in de contactopening wanneer u de lader vastpakt.

WAARSCHUWING:
- Gebruik geen stroom van een motorgenerator.
- Voorkom dat de ventilatiegaten van de lader en de accu worden bedekt.
- Trek de lader uit wanneer u hem niet gebruikt.

LAMPINDICATIES VAN DE EY0110


Knippert rood
Brandt rood
Knippert snel groen
Brandt oranje
Knippert oranje
Lader is aangesloten op een stopcontact. Klaar om op te laden.
Aan het opladen
Opladen voltooid
Batterij is warm. Het opladen zal beginnen wanneer de temperatuur van de batterij is gedaald.
Opladen is niet mogelijk. Stof op de batterij of batterij defect.

Onderhoud

VOORZICHTIG:
Let op dat u voor onderhoud of kontrole van het gereedschap eerst het batterijpak er uit verwijdert.

- Veeg het gereedschap schoon met een zachte droge doek.
- Gebruik voor reinigen geen natte lap en geen vluchtige stoffen, aangezien deze de behuizing van het apparaat kunnen doen verkleuren.
- Als er afdichtmiddel aan de heugel blijft kleven, dient u dit te verwijderen voordat het hard wordt.

Inspecteer en reinig het gereedschap regelmatig. Laad het batterijpak minstens elk half jaar eenmaal op.

Tracht niet het gereedschap te demonteren. Mocht reparatie van het gereedschap nodig zijn, neemt u dan a.u.b. kontakt op met de winkel waar u het apparaat gekocht hebt of met een bevoegde onderhoudsdienst.

TECHNISCHE GEGEVENS

Afdichtpistool op batterijvoeding, met snelheidsregelaar

Model	EY3654
Motor	Gelijkstroommotor 7,2 V
Spuitdruk	2500 N (250 kgf)
Totale lengte	max. 892 mm, min. 550 mm
Gewicht (met batterijpak)	2,1 kg

Batterijpak

Model	EY9066
Type batterijen	Ni-Cd batterijen
Batterijspanning	7,2 V gelijkstroom (1,2 V × 6 cellen)

EY3654 kan uitsluitend worden gebruikt met een batterij van het type EY9066. Gebruik met een andere batterij kan het gereedschap beschadigen en kan gevaar voor brand of lichamelijk letsel veroorzaken.

Chargeur de batterie

Model		EY0110					
Toelaatbaar vermogen		Zie het specificatieplaatje op de onderkant van de acculader.					
Gewicht		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Laadtijd		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066 20 min.	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
	1,7 Ah		EY9180 EY9182 25 min.	EY9101			
	2,0 Ah	EY9168 30 min.		EY9106 30 min.	EY9136		EY9117 60 min.
	3,0 Ah			EY9200 45 min.	EY9230		EY9210 90 min.
	3,5 Ah			EY9201 55 min.	EY9231	EY9251 65 min.	

OPMERKING: In deze tabel zijn mogelijk modellen opgenomen die niet in de handel verkrijgbaar zijn. Zie de catalogus.

Lea el libro de "Instrucciones de seguridad" y lo siguiente antes de empezar a cortar.

REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1) Tenga en cuenta que esta herramienta está siempre lista para entrar en funcionamiento, dado que no necesita enchufarse a ninguna toma el eléctrica.
2) Trabaje con cuidado para que su corbata, o los puños no ueden atrapados y se enrollen en el dastidor.
3) Deje de utilizar inmediatamente la herramienta cuando se dé cuenta que hay algo anomal.
4) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga pero esto es completamente normal. No cargue la batería durante largos períodos de tiempo.
5) Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta. No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.
6) Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por niños pequeños o personas disminuidas sin supervisión de un adulto.
7) Los niños pequeños deben ser vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

Preparación de la pistola de sellado

Tanto como para la preparación del compuesto de sellado, como para el corte del diámetro deseado, siga las instrucciones del cartucho / empaque transparente.

Inserción del compuesto de sellado dentro de la pistola

Para utilización con cartuchos

1) Corte la punta de refuerzo en un punto adecuado para el trabajo. (Fig. 2)
2) Mientras mantiene presionada la palanca de liberación de la cremallera, tire de la cremallera completamente hacia atrás. (Fig. 3)
3) Desatornille el sujetador del tubo de la cubierta, y atornille el adaptador (I) en la junta del pistón. (Fig. 4)
4) Atornille el sujetador del tubo sobre la cubierta, desatornille el anillo gris del sujetador, e inserte el cartucho. (Fig. 5)
5) Ajuste el refuerzo y atornille el anillo gris en la cubierta. (Fig. 6)
6) Mantenga la palanca de liberación de la cremallera sin presionar y empuje la cremallera hacia dentro hasta tocar el cartucho. (Fig. 7)

Para utilización con los empaques transparentes

1) Corte la punta de refuerzo en un punto adecuado para el trabajo. (Fig. 2)
2) Mientras mantiene presionada la palanca de liberación de la cremallera, tire de la cremallera completamente hacia atrás. (Fig. 3)
3) Desatornille el sujetador del tubo de la cubierta, y atornille el adaptador (J) en la junta del pistón. (Fig. 8)
4) Atornille el sujetador del tubo sobre la cubierta, desatornille el anillo gris del sujetador, e inserte el empaque transparente. (Fig. 9)
5) Ajuste el refuerzo y atornille el anillo gris nuevamente en la cubierta. (Fig. 10)
6) Mantenga la palanca de liberación de la cremallera sin presionar y empuje la cremallera hacia dentro hasta tocar el empaque transparente. (Fig. 11)

Forma de utilizar la pistola de sellado

1) Empuñe el mango con una mano mientras sostiene la cubierta con la otra. (Fig. 12)

2) Coloque la punta de la boquilla en la ranura en que se esté trabajando y apriete el disparador (G). La cremallera se moverá hacia adelante permitiéndole sellar la ranura.

3) El sujetador del tubo puede ser girado para seguir contornos. Esto hace el sellado más fácil en lugares difíciles de trabajar.

4) Ajuste la velocidad de acuerdo con el trabajo. El control (F) de velocidad da a la base de su pulgar. Durante el trabajo resulta fácil cambiar las velocidades para compensar la anchura de la ranura y demás condiciones que se encuentren.

PRECAUCIÓN:
- Cerciórese de poner el seguro al disparador (posición “0”) al terminar el trabajo.

Ajuste de la velocidad

0 Seguro — 1 Lento ⟷ Rápido 5

5) La cremallera se retraerá ligeramente al liberar el disparador, con el objeto de evitar pérdidas.

PRECAUCIÓN:
- Cuando las aberturas de las boquillas son pequeñas pueden producirse pérdidas al igual que cuando se utilizan compuestos selladores excesivamente blandos.

6) Se puede apretar el gatillo de forma repetida para que produzca pequeños disparos de compuesto.Siempre que se aprete el gatillo dentro de 1 segundo por cada disparo, la cremallera se moverá lentamente hacia adelante sin retraerse, con lo que no se producirá ninguna pérdida.

PRECAUCIÓN:
- No toque la cremallera para evitar que sus dedos queden atrapados.
- Utilice la herramienta sólo para el propósito para que el fue diseñado, no lo haga funcionar continuamente durante largos períodos de tiempo, debido a que esto puede dañar la pistola de sellado o hacer que el cartucho se atasque. No coloque un cartucho que esté mojado o cuyo compuesto de sellado se haya endurecido.
- Si se hace funcionar la herramienta durante un largo período de tiempo, el motor puede calentarse excesivamente. Se recomienda desconectarlo de vez en cuando.
- Se prohibe el uso de materiales inflamables, incluso para la limpieza de la pistola.

Bloque de pilas (EY9066)

1. Para conectar el bloque de pilas:
   Coloque el bloque de pilas. Entrará en su lugar para indicar que ha quedado bien conectado.

2. Para sacar el bloque de pilas:
   Apriete las dos lengüetas en ambos lados del bloque de pilas. Saque el bloque de pilas deslizándolo del cuerpo de la herramienta.

Vida útil del bloque de pilas
Las baterías recargables tienen una vida útil limitada. Si sólo funciona durante un corto período de tiempo después de cargar el bloque de pilas deberá cambiarlo por uno nuevo.
Este aparato está equipado con una batería de níquel-cadmio. La batería se debe reciclar o desechar en forma apropiada.

NOTA:
- El uso en condiciones extremes de calor 0 frío hará que disminuya la capacidad de funcionamiento par coda carga.
- Esta batería contiene pilas de níquel-cadmio. Las pilas deben ser recicladas o desechadas de menera correcta.

Reciclado de la batería

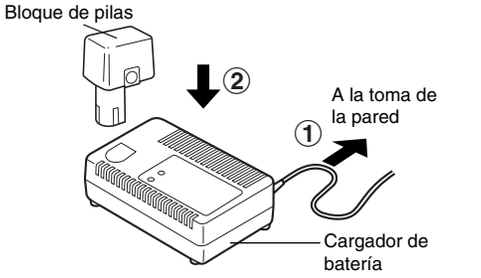
Para proteger el medio ambiente y reciclar materiales, asegúrese de deshacerse de la batería llevándola a los puntos designados oficialmente, si los hubiera en su país.

Carga
NOTA:
Cargue un nuevo bloque de pilas, o un bloque de pilas que no haya sido utilizado durante mucho tiempo durante 24 horas seguidas para que la batería se cargue totalmente.

Cargador de batería (EY0110)
1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación.

NOTA:
Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero este no es un problema en términos de seguridad.

2. Meta firmemente el bloque de pilas en el cargador.

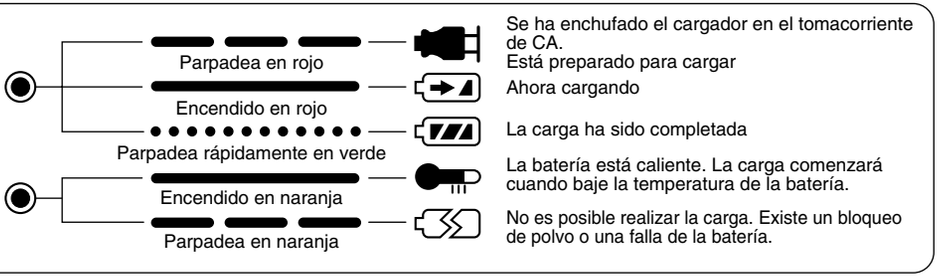


3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga.
   Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.
   - No podrá cargar el bloque de pilas si éste está todavía caliente (por ejemplo, inmediatamente después de haber trabajado mucho con la taladradora). La luz naranja de reserva se encenderá hasta que se enfríe suficientemente el bloque de pilas y cuando esta luz se apague, la carga comenzará automáticamente.
4. Cuando la carga termina, la luz indicadora de carga empezará a parpadear rápidamente en color verde.
5. Cuando se dé cualquiera de las condiciones que hacen que el bloque de batería se vuelva demasiado frío no se utilizó el paquete de batería durante mucho tiempo, la luz indicadora de carga está encendida. En este caso, la carga demora más para cargar totalmente el paquete de batería que en el tiempo de carga normal.
   - Si se vuelve a colocar un paquete de batería totalmente cargado en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga destellará rápidamente para indicar que la carga se ha completado.
6. Si la lámpara de carga no se enciende inmediatamente después de enchufar el cargador, o si después del tiempo de carga estándar, la lámpara no se apaga, consulte con un distribuidor autorizado.

NOTA:
- Cuando se vaya a cargar una pila fría (unos 5 °C (41 °F) o menos) en un cuarto cálido, deje la pila en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación.De lo contrario, el paquete de batería puede no cargarse totalmente.
- Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos paquetes de pilas de forma consecutiva.
- No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.

PRECAUCIÓN:
- No utilice una fuente de alimentación proveniente de un generador motorizado.
- No cubra las salidas de la ventilación del cambiador y del bloque de pilas secas.
- Desconecte el cargador cuando no esté en uso.

INDICACIÓN DE LA LÁMPARA DEL EY0110


Parpadea en rojo
Se ha enchufado el cargador en el tomacorriente de CA.
Está preparado para cargar
Encendido en rojo
Ahora cargando
Parpadea rápidamente en verde
La carga ha sido completada
Encendido en naranja
La batería está caliente. La carga comenzará cuando baje la temperatura de la batería.
Parpadea en naranja
No es posible realizar la carga. Existe un bloqueo de polvo o una falla de la batería.

Mantenimiento

PRECAUCIÓN:
Desmonte la batería recargable antes de empezar el trabajo de mantenimiento o cuando se verifica la herramienta.

- Limpie la herramienta con un paño suave, seco.
- No utilice un paño mojado o con disolvente porque puede decolorarse la caja.
- Si el compuesto de sellado se pega en la cremallera, límpielo antes de que se endurezca.

Inspeccione y limpie la herramienta a intervalos regulares.
Cargue la batería recargable por lo menos una vez cada 6 meses.

No desarme la herramienta.
Si fuera necesario realizar reparaciones, llame a la tienda donde haya adquirido la herramienta o consulte con un centro de servicio autorizado.

ESPECIFICACIONES

Pistola de sellado que funciona con baterías y con un ajuste de velocidad

Modelo	EY3654
Motor	Motor a CC, 7,2 V
Presión para salida	2500 N (250 kgf)
Longitud total	máximo 892 mm, mínimo 550 mm
Peso (incluyendo la batería recargable)	2,1 kg

Batería recargable

Modelo	EY9066
Contenido de la batería	Batería de Ni-Cd
Tensión del bloque de pilas	7,2 V CC (1,2 V × 6 celdas)

El EY3654 está diseñado para utilizar sólo el paquete de batería tipo EY9066.
Si se utiliza otro tipo de paquete de batería es posible que se dañe la herramienta y se corre el riesgo de producir un incendio o de sufrir lesiones personales

Cargador del bloque de pilas

Modelo		EY0110					
Capacidad eléctrica nominal		Vea la placa de especificaciones en la parte inferior del cargador.					
Peso		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Tiempo de carga		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066 20 min.	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
	1,7 Ah		EY9180 EY9182 25 min.	EY9101			
	2,0 Ah	EY9168 30 min.		EY9106 30 min.	EY9136		EY9117 60 min.
	3,0 Ah			EY9200 45 min.	EY9230		EY9210 90 min.
	3,5 Ah			EY9201 55 min.	EY9231	EY9251 65 min.	

NOTA: Este cuadro puede contener modelos no disponibles en su país. Lea el catálogo.

Gennemlæs brocuren med "sikkerhedsreglerne" og de följende för brugen.

EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

1) Vær opmærksom på at dette værktøj altid er parat til at kunne betjenes, da det ikke skal forbindes til en stikkontakt. Derfor må det altid holdes uden for børns rækkevidde.
2) Vær forsigtid med ikke at få beklædningsgenstande (slips, løse ærmer osv.) i klemme i tandstangen.
3) Hold op med at bruge værktøjet, hvis det ikke synes at arbejde normalt.
4) Under opladningen kan det forekomme at opladeren bliver lidt varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet i en længere periode.
5) Anvend kun en tør blød klud til at tørre apparatet af med. Anvend IKKE en fugtet klud, fortynder, rensebenzin, eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.
6) Systemet er ikke beregnet til brug for mindre børn eller svagelige personer uden opsyn.
7) Mindre børn bør være under opsyn, så man sikrer, at de ikke leger med systemet.

Klargøring af fugepistol

For klargøring af patronen med fugemasse, f.eks. for at åbne spidsen af patronen til den rigtige diameter, følg da instruktionen på patronen/fugepakken.

Isætning af patronen i pistolen

For brug med patroner

1) Skær spidsen af patronen, således at den passer til det job der skal udføres. (Fig. 2)
2) Fremføringsstangen trækkes helt tilbage ved at udløseren holdes nede. (Fig. 3)
3) Skru patronholderen af huset og skru adapteren (I) på enden af stempelledet. (Fig. 4)
4) Skru patronholderen på igen på huset, skru den grå krave på holderen af og indsæt patronen. (Fig. 5)
5) Sæt dysen på og skru den grå krave på patronholderen igen. (Fig. 6)
6) Hold udløseren til stempelpinden nede og skub stempelpinden frem indtil denne rører patronen. (Fig. 7)

Ved brug med fugepakker

1) Skær spidsen af dysen på et sted, således at det passer til det ønskede job. (Fig. 2)
2) Imens udløseren til stempelpinden holdes nede, trækkes stempelpinden helt tilbage. (Fig. 3)
3) Skru patronholderen af huset og skru adapteren (J) på enden af stempelledet (Fig. 8)
4) Skru patronholderen på huset igen. Skru derefter den grå krave af og indsæt fugepakken. (Fig. 9)
5) Monter dysen og skru den grå krave på huset igen. (Fig. 10)
6) Tryk udløseren til stempelpinden ind, hold den inde og tryk stempelpinden ind indtil den rører fugepakken. (Fig. 11)

Hvordan fugepistolen benyttes

1) Hold om pistolgrebet med den ene hånd, imens pistolen støttes på huset med den anden. (Fig. 12)

2) Sæt spidsen af mundingen i rillen hvor der skal arbejdes og tryk på aftrækkeren (G). Tandstangen bevæger sig fremad så du kan tætne rillen.

3) Patronholderen kan drejes for at følge forskellige konturer. Dette forenkler arbejdet, hvis der er snæver plads.

4) Afpas hastigheden til arbejdets art. Hastighedskontrollen (F) befinder sig nederst ved din tommelfingers. Man kan nemt ændre hastighed under arbejdet for at kompensere for rillens bredde og andre forhold.

FORSIGTIG:
- Sørg omhyggeligt for at låse aftrækkeren ("0" position) når arbejdet er færdigt.

Hastighedsregulering

0 Lås — 1 Langsom ⟷ Hurtig 5

5) Tandstangen trækker sig lidt tilbage når aftrækkeren slippes, for at forhindre dryppen.

FORSIGTIG:
- Der kan opstå dryppen ved små mundingsåbninger eller ved særlig blød tætningsmasse.

6) Man kan trykke gentagne gange med små stød på aftrækkeren for at afgive små mængder tætningsmasse. Så længe man trykker på aftrækkeren indenfor 1 sekund mellem hvert 'skud', bevæger tandstangen sig fremad uden at tyække sig tilbage, hvilket gør at der ikke opstår dryppen.

FORSIGTIG:
- Rør ikke ved tandstangen, så du undgår at få fingrene i klemme.
- Brug kun værktøjet til det formål, det er beregnet til, og brug det ikke i længere tid uden pause, da dette kan beskadige fugepistolen og/eller bevirke, at patronen sætter sig fast. Sæt ikke en patron ind, hvis den er våd eller hvis tætningsmassen er stivnet.
- Hvis værktøjet anvendes i længere tid, kan motoren blibe overophedet. Det anbefales derfor at afbryde pistolen fra tid til anden.
- Anvendelse af brændbare materialer, også til rengøringsformål, er ikke tilladt.

Batteri (EY9066)

1. Påsætning af batteriet:
   Isæt batteriet. Det klikker på plads for at vise rigtigt tilslutning.

2. Aftagning af batteriet:
   Tryk på de to tapper på batteriets side. Skub batteriet væk fra værktøjshoveddelen.

Batteriets levetid
De udskiftbare batterier har en begrænset levetid. Hvis betjeningstiden bliver meget kort efter opladningen, skal batteriet udskiftes med et nyt.
Dette apparat indeholder et nikkel-cadmiumbatteri. Batteriet skal genbruges eller kasseres korrekt i henhold til lokale forordninger.

BEMÆRK:
- Anvendelse under meget varme eller kolde forhold vil reducere betjeningskapaciteten pr. opladning.
- Dette batteri indeholder nikkel-cadmium. Batterierne skal sendes til genbrug eller bortskaffes korrekt.

Genanvendelse af batterier

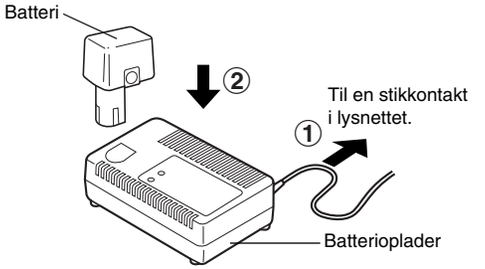
Af hensyn til miljøet og genanvendelse af materialer skal du sørge for at kassere batterierne på et dertil beregnet sted.

Opladning
BEMÆRK:
Oplad et nyt batteri, eller et batteri der ikke har været anvendt i længere tid, i ca. 24 timer, så batteriet oplades helt.

<u>Batterioplader (EY0110)</u>
1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.

BEMÆRK:
Der kan opstå gnister, når stikket sættes i stikkontakten, men dette er ikke noget sikkerhedsproblem.

2. Sæt batteriet helt ind i opladeren.

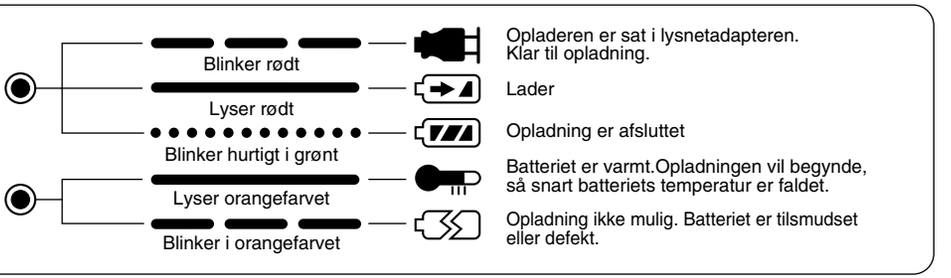


3. Under opladningen vil opladelampen lyse. Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.
   - Opladningen starter ikke, hvis batteriet er varmt (for eksempel, umiddelbart efter ekstra svær betjening.) Den orange standby-lampe vil lyse indtil batteriet køler ned. Opladningen begynder straks derefter.
4. Når opladningen er afsluttet, vil opladelampen begynde at blinke hurtigt i grønt.
5. Opladelampen begynder at lyse, hvis batteripakningen er for kold eller batteripakningen ikke har være anvendt i længere tid. I dette tilfælde vil det vare længere at udføre en fuld opladning end en standardopladning
   - Hvis et fuldt opladet batteri sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil ladelampen blinke hurtigt for at indikere at opladningen er afsluttet.
6. Hvis ladelampen ikke tænder straks efter at opladeren er tilsluttet en stikkontakt, eller hvis lampen ikke slukker efter en standardopladning, så ret henvendelse til en autoriseret forhandler.

BEMÆRK:
- Når man vil oplade et koldt batteri (under 5°C (41°F)) i et varmt rum, så anbring batteriet i rummet mindst en time, så dets temperatur kan komme på niveau med rummets, inden det oplades. I modsat fald er det ikke sikkert, at batteripakningen vil blive helt opladet.
- Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batterier efter hinanden.
- Sæt ikke fingrene ind i kontaktå bningen, når ladeaggreatet holdes i hænderne eller flyttes.

ADVARSEL:
- Anvend ikke strøm fra en generator på en mottor.
- Tildæk ikke ventalitationshullerne på ladeaggregatet og på batteripakken.
- Tag opladerens stik ud af strømkilden, når den ikke er i brug.

LAMPENS ANGIVELSER PÅ EY0110


Blinker rødt
Opladeren er sat i lysnetadapteren. Klar til opladning.
Lyser rødt
Lader
Blinker hurtigt i grønt
Opladning er afsluttet
Lyser orangefarvet
Batteriet er varmt.Opladningen vil begynde, så snart batteriets temperatur er faldet.
Blinker i orangefarvet
Opladning ikke mulig. Batteriet er tilsmudset eller defekt.

Vedligeholdelse

FORSIGTIG:
Sørg for, at tage batteriet ud før rengøring eller kontrol af værktøjet.

- Aftør værktøjet med en tør, blød klud.
- Brug ikke en våd klud eller opløsningsmidler, da dette kan misfarve huset.
- Hvis tætningsmasse har sat sig fast på tandstangen, skal den fjernes før den stivner.

Efterse og rengør værktøjet med regelmæssige mellemrum.
Oplad batteriet mindst hver 6. måned.

Værktøjet må ikke skilles ad.
Kontakt den forhandler, hos hvem du har købt værktøjet, hvis reparation skulle vise sig nø dvendig, eller henvend dig til et autoriseret service-center.

SPECIFIKATIONER

Batteridrevet fugepistol md hastighedsregulering

Model	EY3654
Motor	DC Motor 7,2 V
Udpresningstryk	2500 N (250 kgf)
Total længde	maks. 892 mm, min. 550 mm
Vægt (inkl. batteri)	2,1 kg

Batteri

Model	EY9066
Hukommelsesbatteri	Ni-Cd batteri
Batterispænding	7,2 V jævnstrøm (1,2 V × 6 celler)

EY3654 er kun konstrueret til brug med batterier af type EY9066.
Brug med andre batterier kan ødelægge værktøjet og resultere i brand og personskader.

Batteriopladerr

Model		EY0110					
Elektriske Specifikationer		Se mærkepladen på undersiden af opladeapparatet.					
Vægt		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Opladningstid		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0 Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0 Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

BEMÆRK: Denne oversigt kan inkludere modeller, der ikke fås i dit område.
Se venligst i kataloget.

Läs säkerhetshäftet och nedanstående anvisningar före användning.

ÖVRIGA SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER

1) Tänk på att verkyget alltid är driftklart eftersom det inte behöver anslutas till elnätet.
2) Var försiktig så att du inte fastnar med kläderna (slips, ärmar) i kuggstången.
3) Använd inte verktyget om något verkar vara fel.
4) Laddaren kan bli varm under laddning. Detta är normalt. Ladda INTE batteriet för länge.
5) Verktyget får endast rengöras med en mjuk, torr duk. Använd INTE fuktiga dukar, thinner, bensin eller andra flyktiga lösningsmedel för rengöring.
6) Apparaten är inte avsedd för bruk av barn eller sjuka utan tillsyn.
7) Håll småbarn under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

Förberedelse av tätningspistolen

Förbered först tätningsmaterialet, t.ex. genom att klippa av pipen på förpackningen till önskad diameter, genom att först läsa anvisningarna för patronen/korvpatronen noggrant.

Placera tätningsmaterialet i pistolen

För bruk tillsammans med patroner

1) Klipp av spetsen av pipen vid en punkt som ger bra diameter på materialet för arbetsuppgiften. (Fig. 2)
2) Håll i frigöringsspaken för tryckarmen och dra tryckarmen helt tillbaka. (Fig. 3)
3) Skruva loss tubhållaren från huset, och skruva fast adaptern (I) vid Kolvförbindningen. (Fig. 4)
4) Skruva fast tubhållaren på huset igen, skruva loss den grå kragen från hållaren och sätt i patronen. (Fig. 5)
5) Placera munstycket och skruva tillbaka den grå kragen på huset. (Fig. 6)
6) Håll frigöringsspaken för tryckarmen intryckt och tryck tryckarmen inåt tills den får kontakt med patronen. (Fig. 7)

För bruk med korvpatroner

1) Klipp av spetsen av pipen vid en punkt som ger bra diameter på materialet för arbetsuppgiften. (Fig. 2)
2) Håll i frigöringsspaken för tryckarmen och dra tryckarmen helt tillbaka. (Fig. 3)
3) Skruva loss tubhållaren från huset, och skruva fast adaptern (J) vid Kolvförbindningen. (Fig. 8)
4) Skruva fast tubhållaren på huset igen, skruva loss den grå kragen från hållaren och sätt i korvpatronen. (Fig. 9)
5) Placera munstycket och skruva tillbaka den grå kragen på huset. (Fig. 10)
6) Håll frigöringsspaken för tryckarmen intryckt och tryck tryckarmen inåt tills den får kontakt med korvpatronen. (Fig. 11)

Användning

1) Håll i handtaget med ena handen och i huset med den andra. (Fig. 12)
2) Stick munstycket i fogen och tryck på avtryckaren (G). Kuggstången rör sig då framåt allteftersom du fyller fogen med fogmassa.
3) Tubhållaren kan vridas för att följa olika konturer. Detta underlättar arbetet på trånga ställen.
4) Ställ in rätt hastighet för arbetet. Hastighetskontrollen (F) finns längst ned vid din tumme. Hastigheten kan enkelt ändras under arbetets gång för att t ex kompensera för varierande fogbredd och andra förhållanden.

VIKTIGT:
- Lås avtryckaren (läge “0”) när du är klar.

Inställning av hastigheten

0 Lås — 1 Långsam ⟷ Snabb 5

5) Kuggstången backar en aning när du släpper avtryckaren. Detta förhindrar att massan droppar.

VIKTIGT:
- Massan kan droppa när små munstycken och extremt mjuka fogmassor används.

6) Tryck upprepade gånger på avtryckaren för att trycka ut små “skott” av fogmassa. Så länge du trycker inom 1 sekund på avtryckaren går kuggstången fram mycket sakta utan att backa, och du undviker på så sätt att massan droppar.

VIKTIGT:
- Håll inte handen på kuggstången för att undvika att klämma fingrarna.
- Använd inte verktyget till något annat än det är avsett för,och använd det inte för länge utan avbrott,eftersom detta kan skada fogpistolen eller få tuben att fastna. Lägg inte i våta tuber, eller tuber med hårdnad fogmassa.
- Om verktyget används för länge utan avbrott kan motorn överhettas. Låt därför verktyget vila med jämna mellanrum.
- Använd inte brandfarliga ämnen,ens för rengöring.

Batteri (EY9066)

1. Isättning av batteri:
   Skjut in batteriet på plats. Det klickar fast i rätt läge.

2. Borttagning av batteri:
   Tryck in de två tapparna på batteriets sidor och drag ut batteriet ur maskinkroppen.

Batteriets livslängd

Batteriet har en begränsad livslängd. Om batteriets kapacitet är extremt kort efter att ha laddats ordentligt, skall det bytas ut mot ett nytt.
Detta batteri innehåller nickelkadmium. Batteriet måste återanvändas eller bortskaffas på ett ordentligt sätt.

OBS:
- Under mycket varma eller kalla förhållanden reduceras batteriets kapacitet per laddning.
  Tänk på att NiCd-batterier är miljöfarliga. Gamla batterier skall lämnas in för återvinning enligt svensk lag.
- Batteriet innehåller nickel-kadmiumceller. Batteriet måste därför lämnas in för återvinning eller skrotas enligt särskilda föreskrifter.

Batteriåtervinning

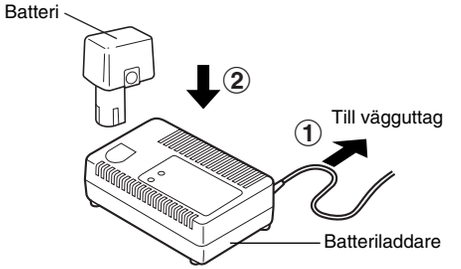
Av miljöhänsyn och återvinningsskäl bör du alltid lämna in batteriet på en kommunal insamlingsplats, om en sådan förekommer.

LADDNING
OBS:
När batteriet laddas för första gången, eller efter lång lagring, skall det laddas under 24 timmar för att nå full effekt.

Batteriladdare (EY0110)
1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

OBS:
Det kan uppstå gnistor när kontakten är ansluten till ett vägguttag, men detta utgör inte något säkerhetsproblem.

2. Sätt i batteriet ordentligt i laddaren.

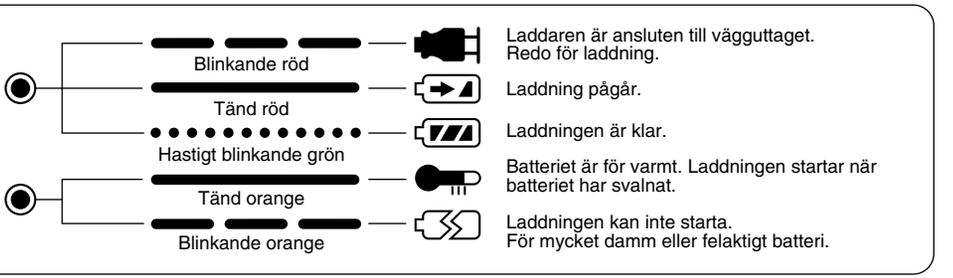


3. Under laddningen lyser laddningslampan. För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
   - Om batteriet är för varmt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange “standby”-lampan lyser tills batteriet svalnat, därefter påbörjas laddningen automatiskt.
4. När laddningen är avslutad bärjar laddningslampan blinka hastigt i grönt.
5. Laddningslampan tänds om batteripaketet är alltför kallt eller om det inte använts under en längre tid. I detta fall kommer laddningen av batteripaketet att ta något längre än den normala laddningstiden.
   - Vid isättning av ett fulladdat batteripaket i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter några minuter börjar laddningslampan blinka snabbt för att visa att laddningen är klar.
6. Vänd dig till en auktoriserad återförsäljare om laddningslampan inte tänds omedelbart efter att laddaren anslutits till nätet, eller om den inte släcks efter den normala laddningstiden.

OBS:
- När du ska ladda ett kallt batteri (under 5°C (41°F) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur. I annat fall kan det hända att batteripaketet inte laddas till fullo.
- Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteripaket i följd.
- Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.

VARNING:
- Använd inte en motordriven generator som strömkälla.
- Täck inte över ventilationshålen på laddaren och batteriet.
- Koppla bort laddaren då den inte används.

LAMPINDIKERINGAR PÅ EY0110



Underhåll

VIKTIGT:
Ta ur batteriet före underhåll, rengöring eller översyn.

- Torka av verktyget med en torr, mjuk duk.
- Använd inte våta trasor eller lösningsmedel eftersom detta kan skada verktygets finish.
- Fogmassa på kuggstången måste tas bort innan den hårdnar.

Se över och rengör verktyget regelbundet.
Ladda batteripaketet minst var sjätte månad.

Ta inte isär verktyget.
Kontakta butiken där verktyget är köpt, eller en auktoriserad serviceverkstad vid eventuellt reparationsbehov.

SPECIFIKATIONER

Batteridriven fogpistol med hastighetsreglage

Modell	EY3654
Motor	Likspänningsmotor 7,2 V
Matningstryck	2500 N (250 kgf)
Totallängd	max. 892 mm, min. 550 mm
Vikt (inkl. batteripaket)	2,1 kg

Batteripaket

Modell	EY9066
Batterityp	Ni-Cd
Batteriets spänning	7,2 V likström (1,2 V × 6 celler)

EY3654 är konstruerad för att endast använda batteri av typ EY9066.
Användning med annan typ av batteri kan skada verktyget och resultera i brand och personskada.

Batteriladdare

Modell		EY0110					
Elektriska specifikationer		Se märkplåten på undersidan av laddaren.					
Vikt		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Laddningstid		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0 Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0 Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

OBS: Schemat kan innehålla modeller som inte säljs i ditt område. Se katalogen.

Les gjennom heftet med sikkerhetsveiledningen før verktøyet tas i bruk.

EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1) Vær klar over at dette verktøyet alltid er klar til bruk, det må ikke tilkoples strømnettet for å fungere.
2) Pass på at ikke slips eller vide mansjetter setter seg fast i tannstangen.
3) Stans arbeidet med verktøyet dersom du oppdager noe unormalt.
4) Under ladingen kan laderen bli litt varm. Dette er normalt. Batteriet skal IKKE lades opp i lengre tidsrom.
5) Bruk kun en tørr og myk klut til å tørke av enheten. Bruk IKKE en fuktig klut, tynner, rensebensin eller andre flyktige løsemidler under vedlikeholdet.
6) Utstyret er ikke laget for bruk av små barn eller sykelige mennesker uten tilsyn.
7) Små barn bør ha tilsyn for å sikre at de ikke leker med utstyret.

Klargjøre fugepistolen

Følg instruksene på kassetten/pølsepakken for å klargjøre tetningsmassen, slik å skjære åpningen i ønsket diameter.

Sette tetningsmassen inn i pistolen

For bruk med kassetter

1) Skjær av spissen på munnstykket på et passende sted for jobben. (Fig. 2)
2) Trekk tannstangen helt tilbake mens du holder utløserhåndtaket nede. (Fig. 3)
3) Skru løs rørholderen fra stativet og skru adapteren (I) på stempelleddet. (Fig. 4)
4) Skru rørholderen tilbake på stativet, skru løs den grå kragen fra holderen og sett inn kassetten. (Fig. 5)
5) Sett på munnstykket og skru den grå kragen tilbake på stativet. (Fig. 6)
6) Hold utløserhåndtaket inntrykket og skyv stangen innover til den berører kassetten. (Fig. 7)

For bruk med pølsepakker

1) Skjær av spissen på munnstykket på et passende sted for jobben. (Fig. 2)
2) Trekk tannstangen helt tilbake mens du holder utløserhåndtaket nede. (Fig. 3)
3) Skru løs rørholderen fra stativet og skru adapteren (J) på stempelleddet. (Fig. 8)
4) Skru rørholderen tilbake på stativet, skru løs den grå kragen fra holderen og sett inn pølsepakken. (Fig. 9)
5) Sett på munnstykket og skru den grå kragen tilbake på stativet. (Fig. 10)
6) Hold utløserhåndtaket inntrykket og skyv stangen innover til den berører pølsepakken. (Fig. 11)

Hvordan bruke fugepistolen

1) Ta tak i håndtaket mens du holder stativet med den andre hånden. (Fig. 12)
2) Sett tuppen av tuten i rillen hvor du arbeider og trykk på avløseren (G). Tannstangen vil bevege seg forover og du får forseglet rillen.
3) Rørholderen kan dreies for å følge konturer. Dette gjør det enda enklere å arbeide på steder som er vanskelige å komme til.
4) Sett hastigheten i henhold til arbeidet. Hastighetskontrollen (F) er ved tommelen din. Du kan enkelt forandre hastighet under arbeidet for og kompensere for fugevidde og andre betingelser.

FORSIKTIG:
- Pass på å låse avløseren ("0" posisjonen) når arbeidet er ferdig.

Justere hastigheten

0 Lås — 1 Sakte — Hurtig 5

5) Massen vil trekke seg litt tilbake når du frigjør avløseren, dette for å forhindre drypping.

FORSIKTIG:
- Drypping kan forekomme dersom man har en veldig liten tut, eller uvanlig bløt fugemasse.

6) Du kan få ut små mengder fugemasse ved å trykke kort på utløseren flere ganger. Så lenge som du trykker på utløseren innen 1 sekund av hvert "skudd" vil massen komme sakte frem uten og gå tilbake, slik vil det ikke dryppe.

FORSIKTIG:
- Ikke ta på tennstangen, slik at du ikke setter fast fingrene.
- Bruk kun verktøyet til påtenkte oppgaver, og bruk det ikke i lange perioder uten avbrudd, noe som i tilfelle kan skade fugepistolen eller kan føre til at pistolen blokkeres. Ikke sett inn en våt patron, eller en patron med herdet fugemasse.
- Brukes verktøyet sammenhengende i lengre perioder, kan motoren bli overopphetet.
  Det anbefales derfor at motoren slås av fra tid til annen.
- Bruk av lettantennelige materialer, også i forbindelse med renhold, er ikke tillatt.

Batteri (EY9066)

1. For å tilkoble batteriet:
   Før batteriet inn i skaftet. Batteriet knepper på plass. Kneppelyden markerer korrekt innfesting.

2. For å ta ut batteriet:
   Trykk inn samtidig de to utløserknappene på batteriets sider. Trekk batteriet ut av skaftet.

Oppbevaring av batteriet
Oppladbare batterier har en begrenset levetid. Hvis brukstiden er uvanlig kort selv etter en korrekt opplading, bør batteriet byttes ut med et nytt.
Dette apparatet inneholder nikkel-kadmium. Batteriet må resirkuleres eller deponeres i samsvar med dette.

MERK:
- Under ekstremt varme eller kalde forhold vil kapasiteten pr. lading reduseres.
- Denne batteripakken inneholder nikkel-kadmium batterier. Batteriene må resirkuleres eller kasseres påen korrekt måte.

Resirkulering av batteri

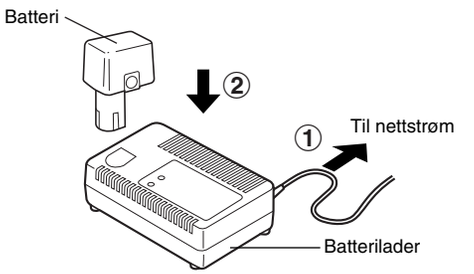
Vern om miljøet og resirkuler batteriet ved å levere det inn til en offentlig godkjent mottaker av brukte batterier, dersom dette finnes i landet der du bor.

Lading
MERK:
Når du lader batteripakken for første gang eller etter lengre tids lagring, må det lades i 24 timer for å oppnå full kapasitet.

Batterilader (EY0110)
1. Laderen tilkobles nettstrøm.

OBS:
Det kan uppstå gnistor när kontakten är ansluten till ett vägguttag, men detta utgör inte något säkerhetsproblem.

2. Sett batteriet i laderen. Trykk helt ned.

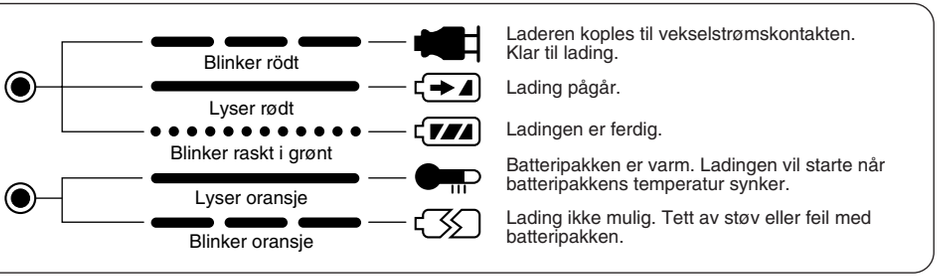


3. Under lading lyser ladelampen hele tiden. Når ladingen er fullført, sørger automatikk i lade-elektronikken for å forhindre overlading.
   - Lading vil ikke skje hvis batteriet er for varmt (for eksempel rett etter ekstremt tunge belastninger). Den gule Standbylampen (ventetid) vil lyse inntil batteriet er tilstrekkelig avkjølt. Lading vil da gjenopptas automatisk.
4. Når ladingen er ferdig, vil ladelampen begynne å blinke raskt i grønt.
5. Dersom batteriet skulle bli for varmt eller det ikke har vært i bruk på en lang stund, vil ladelampen tennes. I dette tilfellet vil det ta lenger tid enn vanlig å lade batteriet helt opp.
   - Hvis en ferdigoppladet batteripakk er stukket inn i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter flere minutter kan ladelampen begynne å blinke raskt for å vise at ladingen er ferdig.
6. Dersom ikke ladelampen tennes med det samme laderen tilkoples, eller dersom den ikke slukkes etter vanlig ladetid må du ta kontakt med en autorisert forhandler, som kan gi det råd.

MERK:
- Ved opplading av et kaldt batteri (under 5°C (41°F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur. Ellers kan det skje at batteriet ikke lades helt opp.
- Kjøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.

ADVARSEL:
- Ikke bruk strøm fra en motorgenerator.
- Ikke dekk til ventilasjonshullene på laderen og batteripakken.
- Kople laderen fra strømkilden når den ikke er i bruk.

LAMPEINDIKASJON TIL EY0110


Blinker rødt
Laderen koples til vekselstrømskontakten. Klar til lading.
Lyser rødt
Lading pågår.
Blinker raskt i grønt
Ladingen er ferdig.
Lyser oransje
Batteripakken er varm. Ladingen vil starte når batteripakkens temperatur synker.
Blinker oransje
Lading ikke mulig. Tett av støv eller feil med batteripakken.

Vedlikehold

FORSIKTIG:
Sørg for å fjerne batteripakken før vedlikeholdsarbeidet startes og når verktøyet skal kontrolleres.

- Tørk av verktøyet med en tørr og myk klut.
- Bruk ikke en fuktig klut eller løsemidler,da dette kan misfarge maskinhuset.
- Dersom fugemassen fester seg till tannstangen,må den fjernes før massen herder.

Inspiser og kontroller verktøyet med jevne mellomrom.
Lad opp batteriet minst en gang pr halvår.

Verktøyet må ikke demonteres.
Skulle det bli nødvendig med reparasjon bør du ta kontakt med forhandleren hvor du kjøpte verktøyet eller med et autorisert servicesenter.

SPESIFIKASJONER

Batteridrevet fugepistol med hastighetsjustering

Modell	EY3654
Motor	Likestrømsmotor 7,2 V
Utkastertrykk	2500 N (250 kgf)
Total lengde	max. 892 mm, min. 550 mm
Vekt (inkl. batteripakke)	2,1 kg

Batteripakke

Modell	EY9066
Lagringsbatteri	Ni-Cd batteri
Batterispenning	7,2 V likestrøm (1,2 V × 6 celler)

EY3654 er beregnet for bruk sammen med batteripakke type EY9066.
Bruk av annen type batteripakke kan skade verktøyet, og eventuelt medføre brannfare eller personskade.

Batterilader

Modell		EY0110					
Elektrisk merking		Se merkeplaten på bunnen av utladeren.					
Vekt		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Ladetid		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0 Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0 Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

MERK: Modell-utvalg og tilbehør kan varere fra land til land. Ikke alle varianter som er vist her selges i Norge. Se norsk brosjyre og prisliste for korrekt utvalg.

Lue turvallisuusohjeet ja seuraavat kohdat ennen käyttöä.

LISÄÄ TURVALLI-SUUSMÄÄRÄYKSIÄ

1) Pidä mielessä,että tämä työkalu on aina toimintakunnossa, koska sitä ei tarvitse kytkeä pistorasiaan.
2) Pidä huoli, että solmiosi tai vaatteiden hihat eivät pääse kiertymään hammastankoon.
3) Lopeta työkalun käyttäminen jos havaitset jotakin epätavallista.
4) Latauksen aikana lataaja saattaa lämmetä hiukan. Tämä on normaalia. ÄLÄ lataa akkua liian kauan.
5) Pyyhi laite vain kuivalla ja pehmeällä kankaalla. ÄLÄ käytä kosteaa kangasta, tinneriä, bentseeniä tai muita puhdistusliuottimia.
6) Laite ei sovellupienten lasten tai muutoin harkintakyvyltään vajavaisten henkilöiden käyttöön ilman valvontaa.
7) Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

Hylkeenpyyntikiväärin valmistelu

Noudata patruunaa / ruutipussia koskevia ohjeita valmistellessasi panosta ja leikatessasi halkaisijan halutun suuruiseksi.

Panoksen syöttäminen kivääriin

Patruunoiden käyttö

1) Leikkaa suukappaleen kärki työhön soveltuvasta kohdasta. (Kuva 2)
2) Pidä ripustimen vapautusvipu alhaalla ja vedä ripustin samanaikaisesti kokonaan taakse. (Kuva 3)
3) Ruuvaa putken pidin auki kotelosta, ja ruuvaa positiopesä (I) männän pesä. (Kuva 4)
4) Ruuvaa putken pidin takaisin koteloon. Ruuvaa auki pitimen harmaa laippa ja työnnä patruuna sisään. (Kuva 5)
5) Aseta suukappale ja ruuvaa harmaa laippa takaisin koteloon. (Kuva 6)
6) Pidä ripustimen vapautusvipu alas painettuna ja työnnä ripustinta sisäänpäin, kunnes se koskee patruunaan. (Kuva 7)

Ruutipussien käyttö

1) Leikka pois suukappaleen kärki työhön soveltuvasta kohdasta. (Kuva 2)
2) Pidä ripustimen vapautusvipu alhaalla ja vedä ripustin samanaikaisesti kokonaan taakse. (Kuva 3)
3) Ruuvaa putken pidin auki kotelosta, ja ruuvaa positiopesä (J) männän pesä. (Kuva 8)
4) Ruuvaa putken pidin takaisin koteloon. Ruuvaa auki kotelon harmaa laippa ja työnnä ruutipussi sisään. (Kuva 9)
5) Aseta suukappale ja ruuvaa harmaa laippa takaisin koteloon. (Kuva 10)
6) Pidä ripustimen vapautusvipu alas painettuna ja työnnä ripustinta sisäänpäin, kunnes se koskee ruutipussiin. (Kuva 11)

Tiivistyspistoolin käyttäminen

1) Tartu kahvaan kiinni ja pidä samalla koteloa toisella kädellä. (Kuva 12)
2) Pane suuttimen kärki työstettävään vakoon ja vedä hitaasti liipaisimesta (G). Tanko siirtyy eteenpäin ja vako tiivistyy.
3) Putken pidintä voidaan kääntää seuraaviin ääriasentoihin. Se tekee hylkeenpyynnin entistäkin helpommaksi vaikeissa työskentelyolosuhteissa.
4) Aseta nopeus työn mukaan. Nopeussäädin (F) on peukalon tyven kohdalla. Voit vaihtaa nopeutta työskennellessäsi vaon leveyden tai muiden tarpeiden mukaan.

HUOMAA:
- Muista lukita liipaisin (“0” asento) lopetettuasi.

Nopeuden säätö

0 Lukitus — 1 Hidas — Nopea 5

5) Hammastanko vetäytyy vähän kun liipasin vapautetaan, jottei ainetta valu hukkaan.

HUOMAA:
- Ainetta voi valua, jos suuttimen aukko on pieni tai kun käytetään erityisen pehmeitä tiivistysmassoja.

6) Voit vetää liipaisimesta toistuvasti saadaksesi pieniä määriä massaa. Kun vedät liipaisimesta toistuvasti sekunnin välein hammastanko liikkuu eteenpäin eikä vetäydy, näin vältytään valumiselta.

HUOMAA:
- Älä koske hammastankoa, jotta sormesi eivät jää puristuksiin.
- Käytä työkalua vain siihen tarkoitukseen johon se on suunniteltu, älä käytä sitä pitkään ilman taukoja sillä tiivistyspistooli saattaa vaurioitua tai kesetti saattaa jumiutua. Älä laita kesettia sisään jos se on märkä tai jos tiivistysmassa on kovettunut.
- Jos työkalua käytetään pitkiä aikoja, moottori saattaa ylikuumentua. Sen vuoksi suosittelemme, että kytket sen pois päältä silloin tällöin.
- Syttyvien aineiden käyttö puhdistukseenkaan ei ole sallittua.

Akku (EY9066)

1. Kun lataus on suoritettu, irrota akku laturista ja kytke se työkaluun.

2. Purista akun irrotuspainiketta molemmilta puolilta ja irrota akku työkalusta.

Akun kestoikä
Kestoikä on lyhyempi, jos lataus tapahtuu useammin, ja olosuhteet voivat vaikuttaa kestoikään.
Jos käyttöaika on erittäin lyhyt kunnollisen latauksen jälkeen, vaihda akku uuteen.
Tämä laite sisältää nikkeli-kadmiumia.
Akku pitää kierrättää tai hävittää asianmukaisesti.

HUOM:
- Kun työkalua käytetään erittäin kylmissä tai kuumissa olosuhteissa, yksi lataus kestää lyhemmän ajan.
- Tässä akkupakkauksessa on nikkeli-kadmium patterit. Patterit hävitetään asianmukaisesti.

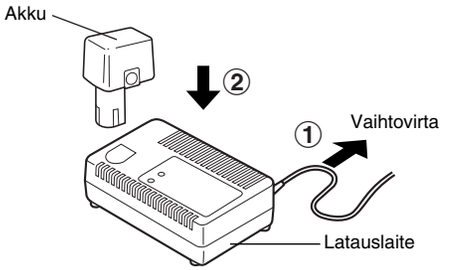
Akkujen kierrätys

Ympäristön suojelua ja materiaalien kierrätystä silmällä pitäen on varmistettava, että akku toimitetaan käyttöiän lopussa asianmukaiseen jätteiden käsittelykeskukseen.

Lataus
HUOM:
Kun lataat akkupakettia ensimmäistä kertaa tai pitkällisen säilytyksen jälkeen, lataa sitä noin 24 tunnin ajan, jotta akkujen koko kapasiteetti saadaan käyttöön.

Latauslaite (EY0110)
1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

HUOM:
Kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään verkkoon, mutta turvallisuuden kannalta tässä ei ole mitään vaarallista.
2. Paina akku mahdollisimman syvälle latauslaitteeseen.

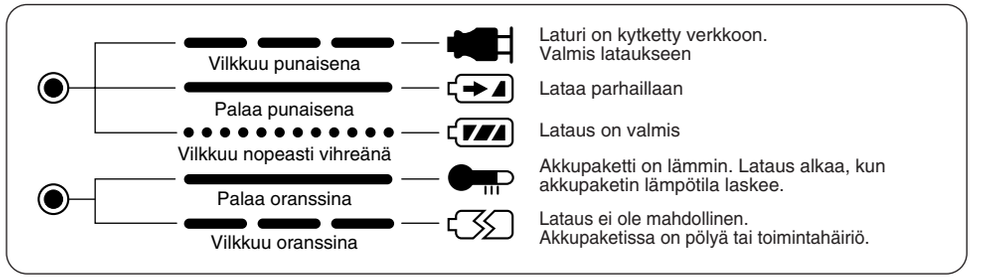


3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana. Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen ylilatautumisen.
   - Latausta ei tapahdu, jos akku on liian lämmin. Oranssi valmiusvalo syttyy ja palaa siihen asti, kunnes akku jäähtyy. Lataus alkaa sitten automaattisesti. Latausta ei myöskään tapahdu, mikäli latauslaitteen tai akun liittimet ovat pölyiset tai akku on viallinen, jolloin oranssi merkkivalo syttyy.
4. Kun lataus on suoritettu, latauslamppu alkaa vilkkua nopeasti vihreänä.
5. Jos latauslamppu palaa, kun akku on liian kylmä tai kun sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, akun latautuminen täyteen kestää kauemmin kuin tavallisesti.
   - Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua latauslamppu saattaa vilkkua nopeasti, mikä tarkoittaa, että lataus on valmis.
6. Jos latauslamppu ei syty välittömästi sen jälkeen, kun laturi on kytketty pistorasiaan tai jos lamppu ei sammu normaalin latausajan kuluttua, pyydä neuva valtuutetulta jälleenmyyjältä.

HUOM:
- Kun kylmää akkua (alle 5°C (41°F)) ladataan lämpimässä paikassa, jätä akku paikkaan ja odota yli tunnin, jotta akku lämpenee ympäristön lämpötilan tasolle. Muuten akku ei lataudu kokonaan.
- Anna akun jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
- Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.

HUOMAUTUS:
- Älä käytä moottorin generaattoria virtalähteenä.
- Älä peitä laturin tai akkuyksikön tuuletusaukkoja.
- Irrota laturi sähköverkosta,kun sitä ei käytetä.

EY0110:N LAMPUT


Vilkkuu punaisena
Palaa punaisena
Vilkkuu nopeasti vihreänä
Palaa oranssina
Vilkkuu oranssina
Laturi on kytketty verkkoon. Valmis lataukseen
Lataa parhaillaan
Lataus on valmis
Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee.
Lataus ei ole mahdollinen. Akkupaketissa on pölyä tai toimintahäiriö.

Huolto

HUOMAA:
Muista poistaa akku enne kuin aloitat huoltotoimia tai kun tarkastat työkalua.

- Pyyhi työkalu pehmeällä ja kuivalla kankaalla.
- Älä käytä märkää kangasta tai liuottimia, sillä ne saattavat poistaa rungon maalia.
- Jos tiivistysmassa kiinnittyy hammastankoon, poista massa ennen kuin se kovettuu.

Tarkasta ja puhdista työkalu säännöllisin väliajoin.
Lataa akku ainakin 6 kuukauden välein.

Älä pura työkalua osiin.
Jos laitetta pitää korjata, ota yhteys jälleenmyyjään jolta ostit työkalun tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

TEKNISET TIEDOT

Akkukäyttöinen tiivistyspistooli jossa nopeuden säädin

Malli	EY3654
Moottori	Tasavirtamoottori 7,2 V
Paine	2500 N (250 kgf)
Pituus	maksimi 892 mm, minimi 550 mm
Paino (akulla)	2,1 kg

Akku

Malli	EY9066
Akku	Nikkeli-kadmium akku
Akun jännite	7,2 V DC (1,2 V × 6 solua)

EY3654:tä tulee käyttää vain akkuyksiköiden EY9066 kanssa.
Muiden akkuyksiköiden käyttö saattaa vahingoittaa työkalua ja aiheuttaa tulipalon ja henkilövahinkoja.

Akkulaturi

Malli		EY0110					
Sähköarvot		Katso laturin pohjassa olevaa arvokilpeä.					
Paino		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Latausaika		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001 EY9006			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0 Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0 Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

HUOM: Taulukko saattaa sisältää malleja, jotka eivät ole myynnissä Suomessa.
Katso tarkemmat tiedot esitteestä.